



Université Mohamed Khider de Biskra
Faculté des Lettres et des Langues
Département des Lettres et des Langues étrangères
Filière de français

MÉMOIRE DE MASTER

Option : didactique

Présenté et soutenu par :

BOUSSATA Aïcha

**L'enseignement / apprentissage du vocabulaire du
français sur objectif spécifique destiné aux
stagiaires d'informatique
–Cas de centre de formation professionnelle et
apprentissage «GUEROUF Tayeb ALIA-BISKRA-»**

Jury :

Mme Hadj ATTOU Fatima Zohra
Mme BENALIA Samira
Mme GUEDIDA Fairouz

Mohamed Khider Biskra
Mohamed Khider Biskra
Mohamed Khider Biskra

Présidente
Rapporteuse
Examinatrice

Année universitaire : 2022 – 2023

Université Mohamed Khider de Biskra
Faculté des Lettres et des Langues
Département des Lettres et des Langues étrangères
Filière de français



MÉMOIRE DE MASTER

Option : didactique

Présenté et soutenu par :

BOUSSATA Aïcha

**L'enseignement / apprentissage du vocabulaire du
français sur objectif spécifique destiné aux
stagiaires d'informatique
–Cas de centre de formation professionnelle et
apprentissage «GUEROUF Tayeb ALIA-BISKRA-»**

Année universitaire : 2022 – 2023

Remerciements

***Tout d'abord je dois remercier Dieu qui m'a donné la santé et la volonté
durant la réalisation de ce présent mémoire.***

***Puis je voudrais remercier ma directrice de recherche madame
BENALLA Samira pour sa patience, son aide, ses encouragements
et ses orientations***

***Tous mes remerciements aux membres de jury d'avoir accepté d'évaluer
ce travail***

***Un grand Merci au directeur du centre de formation
professionnelle CHEROUF Zine Abidedine, qui m'a permis de
réaliser la partie pratique***

***Enfin, je remercie ma chère mère, ma sœur, mes frères, pour leurs
soutiens constants et leurs encouragements pendant cette période de
formation.***

DEDICACE

Je dédie ce modeste mémoire :

- ❖ ***À ma très chère mère qui m'a éclairé mon chemin et qui m'a encouragée et soutenue tout au long de mes études***
- ❖ ***À mon cher père que dieu bénit son âme fasse de sa demeure le paradis qui m'a toujours soutenue et qui a sacrifié sa vie afin de faire de moi ce que je suis.***
- ❖ ***À mon frère Mohamed Islam que dieu bénit son âme***
- ❖ ***À mes frères : Tarek, Ali, Mokhtar et Ridha***
- ❖ ***À ma sœur : Radhia***
- ❖ ***À tous ceux qui m'aiment et ceux que j'aime***

Résumé

La présente étude est le fruit d'une recherche centré sur l'enseignement /apprentissage de vocabulaire spécialisé dans le domaine professionnel, spécialement chez des stagiaires en Informatique, au sein des centres de formation professionnelle destinée à une classe multiniveau. Le stagiaire doit maîtriser le vocabulaire spécialisé pour qu'il puisse s'adapter avec une formation basée sur la langue française.

Pour atteindre nos objectifs, nous avons opté pour la méthode expérimentale, comme un outil d'investigation directe, auprès des stagiaires d'informatique, pour confirmer que le vocabulaire spécialisé est un élément essentiel dans la formation en informatique.

Mots-clés : l'enseignement / apprentissage, vocabulaire spécifique, stagiaires d'informatique, centre professionnelle

ملخص:

الدراسة الحاضرة هي فاكهة البحث تركز على تعليم / تعلم المفردات المتخصصة في المجال المهني وخاصة المتربصين في مجال الميكرومعلوماتية داخل مراكز التكوين المهني المخصصة في التعليم و التكوين موجهة للمتربصين متعددي المستويات المتربص يجب عليه إتقان المفردات المتخصصة لكي يستطيع التأقلم مع التكوين القائم على اللغة الفرنسية

ولتحقيق أهدافنا اخترنا الطريقة التجريبية كأداة لتحقيق مباشر في صفوف المتكولين في الميكرومعلوماتية لتأكيد أن المفردات المتخصصة عنصر أساسي في تكوين قى المكر ومعلوماتية.

الكلمات المفتاحية: التدريس / التعلم, مفردات محددة , متربصي الميكرومعلوماتية ,المركز المهني

Abstract:

This study is fruit of research focused on the teaching / learning of specialized vocabulary in the professional field, especially among trainees in computer science, within vocational training centers intended for multi level. . The trainee must master the specialized vocabulary so that he can adapt with training based on the French language.

To achieve our objectives, we opted for the experimental method, as a direct investigation tool, with Micro informatics trainees, to confirm that specialized vocabulary is an essential element in computer science training.

Key words: teaching/ learning, specific vocabulary, micro informatics trainees, professional centre

Table des matières

Remerciment.....	
Dédicace.....	
Résumé.....	
Table des matières.....	
Introduction générale	13

Partie théorique

Chapitre 01 :Regard sur le FOS

<i>Introduction partielle</i> :.....	17
1.Le FLE :.....	17
2.La naissance de FOS.....	18
2.1Le Français militaire (FM) :.....	18
2.2Le français de spécialité (FSP).....	19
2.3Le français scientifique et technique (FST).....	19
2.4Le français instrumental (FI).....	20
2.5Le français fonctionnel (FF).....	20
2.6Le français langue professionnel (FLP).....	21
3.Français sur objectif spécifique (FOS).....	22
3.1Définition de FOS.....	22
3.2Les Spécificités Du Français Sur Objectifs Spécifiques.....	23
3.2.1 Des professionnels :.....	24
3.2.2 Des étudiants :.....	24
3.2.3 Des émigrés :.....	24
4.Fos ou FLP ?.....	24
5.Les difficultés de l'enseignement /apprentissage du FOS.....	25
5.1Les difficultés de l'apprentissage de FOS.....	25
5.1.1 La difficulté de l'obligation (absence du choix).....	25
5.1.2 Le temps limité de l'apprentissage.....	26
5.2Les difficultés de l'enseignement du FOS.....	26
5.2.1 L'entrée dans un domaine inconnu.....	26
5.2.2 La difficulté à adapter le matériel disponible sur le marché.....	27
6.Les besoins spécifiques.....	27
6.1Un besoin : définition.....	27
6.2Identification des besoin.....	28
<i>Conclusion partielle</i>	28

Chapitre 02 L'enseignement/apprentissage du vocabulaire de l'informatique

<i>Introduction partielle</i>	30
1.L'enseignement/ apprentissage du français sur objectif spécifique	30
2.Le lexique.....	32
3.Le vocabulaire.....	32
3.1Genre du vocabulaire.....	33
3.1.1 Le vocabulaire actif :.....	33
3.1.2 Le vocabulaire passif :.....	33
3.1.3 Le vocabulaire fondamental :.....	34
3.1.4 Le vocabulaire non conventionnel :.....	34
3.1.5 Le vocabulaire spécialisé.....	34
4.Le lexique versus le vocabulaire.....	34
5.Le vocabulaire scientifique et technique générale.....	35
5.1Le vocabulaire d'informatique.....	37
5.2La terminologie de l'informatique.....	38
5.2.1 La terminologie : Définition.....	38
5.2.2 La terminologie de l'informatique.....	39
6.La place du vocabulaire dans l'enseignement/apprentissage de FOS.....	40
6.1L'enseignement du vocabulaire spécifique : clef de voûte du FOS.....	41
6.2L'apprentissage de Vocabulaire spécifique : Pierre de réussite.....	41
7.Les objectifs d'apprentissage de vocabulaire en FOS.....	42
8.Les outils mis en place.....	42
8.1Les TICE.....	43
8.2Les jeux ludiques.....	44
8.3Travail de groupe, coopération.....	44
<i>Conclusion partielle</i>	45

Partie pratique

Chapitre 01 : Présentation de contexte

<i>Introduction partielle</i> :.....	48
1.Présentation d'enquête de terrain.....	48
1.1 Présentation de CFPA.....	48
1.2Formation professionnelle.....	48
1.3CFPA de ALIA BISKRA.....	49
1.4Présentation de formation d'informatique.....	50
2.Présentation de terrain.....	51

3.Présentation de l'échantillon.....	51
4.Profils des enseignants chargés d'assurer l'enseignement du module de français aux différents centres.....	52
<i>Conclusion partielle</i>	52

Chapitre 02 :Analyse et interprétation des donnés

<i>Introduction partielle</i> :	54
1.Description du programme de français MC1.....	54
2.Expérimentation.....	58
2.1Objectif.....	58
2.2Présentation du travail fait en classe.....	58
A.Pré-test.....	59
3Présentation des outils de collecte de donnés.....	60
3.1Questionnaire adressé aux stagiaires	60
3.1.1 Objectif du questionnaire.....	61
3.1.2 Analyse et interprétation des résultats des questionnaires adressés aux apprenants.....	61
3.2L'entretien avec les enseignants.....	71
3.2.1 Analyse des questions d'entretien destiné aux enseignants.....	71
3.3Cours de renforcements.....	75
B.Post-Test.....	76
3.4Comparaison des résultats du pré-test et du post-test :.....	77
<i>Conclusion partielle</i>	78
Conclusion générale.....	80

Référence bibliographique

Annexes

Liste des abréviations

FLE : Français Langue Etrangère

FOS : Français sur Objectif Spécifique.

FM : Le français militaire

FSP : Le français de spécialité

FST : Le français scientifique et technique

FF : Le français fonctionnel

FI : Le français instrumental

FLP : Le français langue professionnelle

TICE : Technologie de l'Information de la Communication pour l'Enseignement.

CFPA : Centre de formation professionnelle et apprentissage

FLM : Français langue maternelle

FLS : Français langue seconde

CRÉDIF : Centre de Recherche, d'Etudes, de documentation et d'Information

VGOS : Vocabulaire générale d'orientation scientifique

Liste des figures

Figure N°1 : Le sexe des stagiaires

Figure N°2 : L'âge des stagiaires

Figure N°3 : Le niveau des stagiaires

Figure N°4 : L'opinion des stagiaires sur la langue française

Figure N°5 : L'apprentissage de français au sein de branche d'informatique

Figure N°6 : Le module de français occupe-il une place importante dans votre programme?

Figure N°7 : le module de français répond aux besoins ?

Figure N°8 : Les difficultés avec la spécialité

Figure N°9 : Remédiation aux difficultés liées au vocabulaire

Figure N°10 : Le support d'aide pour acquérir le vocabulaire

Figure N°11 : La méthode d'apprentissage préférée

Figure N°12 : L'acquisition de vocabulaire spécifique pour la note/par plaisir

Figure N°13 : Les résultats de finale des stagiaires

Liste des tableaux

Tableau 1 : Les formations existantes dans le CFPA GUERROUF Tayeb ALIA –BISKRA

Tableau 2 : Les résultats de Jet 01

Tableau 3 : Les résultats totaux de Jet 01

Tableau 4 : Le sexe des stagiaires

Tableau 5 : L'âge des stagiaires

Tableau 6 : Le niveau des stagiaires

Tableau 7 : L'opinion des stagiaires sur la langue française

Tableau 8 : L'apprentissage de français au sein de branche d'informatique

Tableau 9 : Le module de français tient une place importante dans le programme ?

Tableau 10 : Le module de français répond aux besoins ?

Tableau 11 : Les difficultés avec la spécialité

Tableau 12 : Remédiation aux difficultés liées au vocabulaire

Tableau 13 : Le support d'aide pour acquérir le vocabulaire

Tableau 14 : La méthode d'apprentissage préférée

Tableau 15 : L'acquisition de vocabulaire spécifique pour la note/par plaisir

Tableau 16 :L'entretien avec l'enseignante de l'institut

Tableau 17 :L'entretien avec l'enseignante de centre

Tableau 18 : Les résultats de Jet 02

Tableau 19 : Les résultats les résultats totaux de Jet 02

Introduction générale

«La langue française a toujours été là et conserve sa place dans toutes les couches sociales algérienne, elle jouit d'une bonne place dans l'école ceci est la conséquence de l'histoire de la colonisation »¹

Les apprenants mènent un parcours en langue arabe du primaire jusqu'au lycée, une fois dans le centre de formation professionnel, la langue française devient un obstacle pour les apprenants durant leur apprentissage de formation précisément les stagiaires d'informatique .Pour cela, ils retrouvent des difficultés à faire leur études dans cette langue étant que leur formation se base sur la langue française. Afin d'améliorer le niveau de ces stagiaires, un module de langue française est introduit dans la branche de l'informatique .Dans notre cas au centre de formation professionnel, ce module porte le nom de "techniques d'expression"

Il est vrai que le but d'apprentissage de n'importe quelle langue est d'acquérir son vocabulaire, sa grammaire, sa conjugaison et même son argot mais l'essentiel est dans sa manipulation que l'on ne peut offrir a tout stagiaire. Cependant, c'est enseigner selon leurs besoins du domaine.

Nous pouvons constater en tant qu'une enseignante vacataire que mes stagiaires de filière informatique ont besoin du Vocabulaire spécifique .Ils m'ont sollicité pour m'intervenir et améliorer leur capacité linguistique spécifique à leur spécialité

Etant donné que nous nous focalisons, dans notre thème, sur la langue française autour de la branche informatique nous nous sommes posée les questions suivantes :

-Le module de français occupe-il une place importante dans le programme des stagiaires inscrits en informatique ?

-De quelle manière l'enseignement/ l'apprentissage du vocabulaire technique favorise l'acquisition du FOS chez les stagiaires en informatique ?

Ce qui implique les questions précédentes, auxquelles nous essayerons de trouver des réponses tout au long de notre recherche, dans un va-et-vient permanent entre théorie et pratique.

Dans ce travail, nous allons distinguer le vocabulaire générale du vocabulaire informatique d'une part .D'autre part, on va aider le stagiaire à repérer repérer le vocabulaire informatique e et de montrer que l'enseignement /l'apprentissage du langage informatique exige la maîtrise de son vocabulaire.

¹-Derradji, Yacine, « Vous avez dit langue étrangère le français en Algérie ? » <http://www.unice.fr/ILF-CNRS/ofcaf/15/derradji.html>¹

Nous proposons des solutions à cette problématique qui réside sur l'enseignement/apprentissage de vocabulaire chez les stagiaires d'informatique :

-La maîtrise du vocabulaire de français technique spécifique à l'informatique faciliterait l'enseignement/ apprentissage chez les stagiaires d'informatique.

Tout au long de notre modeste travail de recherche, nous avons tenté de vérifier nos hypothèses en adoptant la démarche suivante :

D'abord, nous avons expérimenté près au terrain d'enquête et nous avons distribué des questionnaires aux apprenants dans le but d'identifier leurs besoins et leurs acquis en langue française. Ensuite, nous avons réalisé un entretien avec deux enseignante afin d'avoir plus de détaille sur l'enseignement /apprentissage de la langue française. Enfin, nous avons essayé d'analyser le programme.

Pour l'échantillon, nous avons choisi les stagiaires d'informatique, puisque les stagiaires, à ce stade, sont plus aptes par rapport aux d'autre branches, vu que le module de français va rester dans leur programme pendant deux ans

Notre travail de recherche se compose de deux parties principales, l'une théorique et l'autre pratique. En premier lieu, le cadre théorique que nous proposons se présente en deux chapitres : Dans le premier chapitre, qui s'intitule regard sur le FOS, nous mettrons l'accent sur les multiples définitions vu par le FOS et ses spécificités. Puis, la distinction entre le FOS et FLP en arrivant à identifier les difficultés rencontrés dans l'enseignement apprentissage de FOS et enfin, les besoins du public de FOS. Le deuxième chapitre est consacra pour définir les concepts clés liés à notre thème tel quel l'enseignement /apprentissage, le vocabulaire, et ses genres en arrivant au vocabulaire spécialisé précisément le vocabulaire informatique et sa place dans la formation puis les outils d'aide pour l'acquisition du vocabulaire

Pour le cadre pratique qui se devise en deux chapitre : le premier chapitre inclura la présentation de l'enquête de terrain, l'échantillon et le corpus .Pour le deuxième chapitre, il traitera le côté pratique de la recherche nous commencerons par la description du programme. Nous procéderons ensuite à une enquête de terrain en expliquant la méthode utilisée. Après l'analyse des données et l'interprétation des résultats obtenus, nous terminerons par une conclusion générale où nous proposons des solutions afin de remédier aux lacunes de ces stagiaires.

Partie I :

Cadre théorique

Chapitre 01 :
Regard sur le FOS

Introduction partielle :

Dans ce chapitre, nous tenterons tout d'abord, d'évoquer l'histoire du développement du français à des fins spécifiques et Clarifier les différentes dénominations qui se sont succédé au cours des années. Nous définirons également le champ du FOS et ses spécificités puis la modeste comparaison que nous nous inscrivons entre le FOS et le FLP, pour passer par la suite à cerner les difficultés rencontrés dans l'enseignement / apprentissage de FOS ainsi qu'à aux besoins de ses apprenants

Mais avant cela nous avons jugez nécessaire de définir ce concept« FLE » ayant relation avec notre thème

1. Le FLE : C'est l'abréviation de l'expression "français langue étrangère".

Selon Jean pierre Cuq le FLE c'est :

Toute langue non maternelle est une langue étrangère à partir du moment où elle représente, pour un individu ou un groupe, un savoir encore ignoré, une potentialité, un objet nouveau d'apprentissage ²

Aussi Elle se définit par :

Un va-et-vient entre les réalités du terrain pédagogique (la classe de langue) et les apports de la réflexion théorique dans les domaines scientifiques concernés. ³

Le français désigne une langue d'apprentissage. Les cours de FLE sont donc dispensés par des professeurs spécialisés ayant une bonne maîtrise du français. Via des. Méthodes d'enseignement spécifiques et adaptées

De cette définition nous constatons que le FLE est le français destiné à des non francophones, cette expression distingue les apprenants dont la langue maternelle est autre que le français.

² CUQ Jean Pierre, le français langue seconde, Paris, Hachette, 1991

³ Colloque de l'association des chercheurs et enseignants didacticiens des langues étrangères, Acedle, 2007,p.69

2. La naissance de FOS

Le FOS a connu plusieurs développements tout au long de son histoire. On peut les résumer dans les étapes suivantes :

2.1 Le Français militaire (FM) :

Le début de l'apprentissage du Français sur Objectifs Spécifiques remonte aux années 1920. Il y avait un besoin d'enseigner le FOS dans l'armée où la commission militaire était chargée d'élaborer un manuel du français militaire destiné aux soldats non-francophones combattant dans l'armée française (algériens, sénégalais, marocains, etc.). IS ont créé un ouvrage s'intitule "Règlement provisoire du 7 juillet pour l'enseignement du français aux militaires indigènes"⁵

Dont le but d'améliorer les compétences en français des soldats des pays colonisés français, en particulier ceux d'Afrique, afin de faciliter leurs relations avec leurs supérieurs hiérarchiques

Cette commission comprend également un colonel, deux médecins militaires de l'inspection générale du service de santé, des colonies, quatre chefs de bataillons et un lieutenant. Le comité de rédaction a identifié les objectifs de ce type particulier d'apprentissage

Le manuel militaire comprend 60 leçons dont les sujets portent sur la vie quotidienne de la caserne (l'habillement, la salutation, la visite des officiers, les grades, les verbes de mouvement, les appellations,etc.) Au cours de chaque leçon, les militaires apprennent une douzaine de mots. Donc on peut dire qu'il porte la terminologie militaire.

On peut citer l'exemple suivant :

« Je veux donner l'ordre de « balayer la chambre » à un jeune tirailleur dont aucun des anciens ne parle le français. Je prends le balai, j'appelle le tirailleur ; il vient auprès de moi ; je fais le geste de balayer, je remets le balai au tirailleur ; je lui dis, posément, en détachant les syllabes : Ba-laie- la- cham-bre. Et d'un geste, je lui montre le parquet en répétant : Ba-laie-la- cham-bre. Si je m'éloigne un peu, j'entends tous ses voisins répéter : Ba-laie -la- cham-bre»⁶

Certaines spécificités caractérisent ce manuel qui était le premier pas du FOS. Il s'agit d'un besoin spécifique, un bagage lexical spécialisé dans un domaine donné (l'armée) et un temps limité consacré à l'apprentissage

⁴ <http://www.le-fos.com/historique-1.htm>

⁵ Commission militaire : Règlement provisoire du 7 juillet 1926 pour l'enseignement du français aux militaires indigènes, Charles- Lavauzelle et Cie, Editeurs militaires, Paris, Limoges, Nancy. 1927.

⁶ https://www.academia.edu/10603710/Le_Fran%C3%A7ais_militaire

2.2 Le français de spécialité (FSP)

En poursuivant le parcours historique du FOS, nous constatons également d'autres prémisses à partir des années 1950 Il apparaît à l'époque sous le nom de langue de spécialité, ancien nom utilisé par les lexicologues travaillant sur les vocabulaires.

Beaucoup des définitions peuvent être citées dans ce contexte mais nous nous limitons à celle proposée par PARPETTE et MANGIANTE :

Le terme français de spécialité a été historiquement le premier à désigner des méthodes destinées à des publics spécifiques, étudiant le français dans une perspective professionnelle ou universitaire. Ces méthodes, comme leur nom l'indique, mettaient l'accent sur une spécialité (le français médical, le français juridique, etc.) ou une branche d'activité Professionnelle (le tourisme, l'hôtellerie, les affaires.⁷

Le français de spécialité est une approche globale qui tente de couvrir Diversité dans un domaine professionnel, plutôt que des métiers spécifiques. Destiné à des publics spécifiques tout en suivant la méthode audio-visuelle lors du déroulement de l'apprentissage ; alors langue de spécialité, Langue qui se caractérise par le langage destiné à un public restreint dont le but de transmettre et communiquer des contenus spécialisés qui se sont généralement inconnus par un public non spécialisé.

2.3 Le français scientifique et technique (FST)

A partir de 1960, le statut du français comme langue étrangère sur la scène internationale commence à décliner.. La baisse a incité les responsables français du ministère des Affaires étrangères à rechercher de nouveaux publics dans plusieurs domaines. En conséquence, ils s'intéressent de plus en plus à des domaines tels que la science, la technologie, le droit et l'économie. Un nouvel enseignement du français a vu le jour à destination d'un public spécifique, dans le but de montrer les évolutions dans les domaines scientifiques et techniques, Comme l'indique QOTB. H, « En 1961, la création du centre scientifique et technique français de Mexico. Il consacre ses débuts à la coopération technique et scientifique tout en organisant des cours de français à des publics spécifiques. »⁸

⁷ MANGIANTE J-M et PARPETTE. Ch . Le Français Sur Objectif Spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours, Paris, Hachette, 2004.p 16

⁸ QOTB, H., Vers une didactique du français sur Objectifs Spécifiques médité par Internet, Thèse, Science du langage, Université Montpellier III – Paul Valéry, Publibook, Paris. 2008, p.29(en ligne) < <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-00335245/document> >

Le FST s'inscrit dans une perspective terminologique, qui met l'accent sur l'enseignement et l'apprentissage du vocabulaire comme voie centrale d'entrée dans la spécialité. Il est encadré par une méthodologie structuraliste privilégiant sur le contenu, en particulier la méthodologie SGAV qui s'appuie sur le français fondamentale

2.4 Le français instrumental (FI)

Un autre français spécialisé est apparu au début des années soixante-dix: c'est le français instrumental qui fait ses premiers pas en Amérique latine où le "français scientifique et technique" était en déclin en France. Le français y est considéré comme un "instrument" permettant d'accéder à une documentation spécialisée .Il est ainsi défini par G. HOLTZER (2004) :

Le français instrumental est un type d'enseignement fonctionnel du français qui concerne un public bien défini (des étudiants de l'université), est circonscrit à des activités précises (lire de la documentation spécialisée), limité à des objectifs déterminés (l'accès à l'information scientifique et plus largement au savoir), dans le cadre de filières d'études universitaires où une large partie de la documentation académique n'est disponible qu'en français⁹

Ce français a porté une attention particulière à la lecture des textes spécialisés Son objectif était le développement technique et scientifique ainsi que la diffusion du français auprès d'un public non spécialisé en français.

2.5 Le français fonctionnel (FF)

Le français fonctionnel a vu le jour au cours de l'année 1974, riche en évolutions politiques et économiques. Sur le plan économique, le monde doit faire face à une crise économique due à la crise pétrolière, les publics visés sont à la fois des scientifiques, des techniciens et des professionnels. Leur slogan était : « La culture n'est pas seulement littéraire mais scientifique ». Cette volonté de redonner la place privilégiée aux Français sur la scène internationale.

⁹ G. HOLTZER, « Du français fonctionnel au français sur objectifs spécifiques, in Le français dans le monde, coll. recherches et applications, « Français sur objectifs spécifiques : de la langue aux métiers », Janvier 2004, p. 14.

Quant au terme “français fonctionnel”, nous le devons à Louis PORCHER qui l’emploie pour la première fois dans son article « Monsieur Thibaut et le bec Bunsen ». Voici l’une des définitions qu’il en donne :

*Le français fonctionnel est constitué de tout ce qui n’est pas le français général. En réalité, il représente le nouvel accent mis sur des domaines apparemment spécifiques à l’intérieur de la langue française : discours des sciences, des techniques, de l’économie, bref de tout ce qui n’est ni littéraire, ni « touristique »*¹⁰

Ce français est conçu pour acquérir le vocabulaire du tronc commun de l’apprentissage de la langue comme un instrument. Mais ce type d’enseignement ne peut pas répondre à tous les besoins, car d’autres besoins se manifestent selon les différents publics.

Par ailleurs, le français fonctionnel constitue l’origine du français sur objectifs spécifiques, puisqu’il envisage l’enseignement du français appliqué dans un temps très limité et prend en compte les besoins de communication du public en mettant l’accent sur l’apprenant plutôt que sur le contenu.

2.6 Le français langue professionnel (FLP)

Le français langue professionnel s’adresse à un public francophone ou non francophone travaillant exclusivement en français. Ces publics ont besoin d’une formation qui offre un apprentissage en langue française ainsi qu’une formation dans leur domaine professionnel. Cet avis est partagé dans un article publié par l’Institut Français “CCI Paris Ile – De -France” exprimant l’importance de FLP par rapport au FOS « Il ne se limite pas à la seule dimension langagière, mais envisage l’articulation langue et logique professionnelles »¹¹

De plus, le FLP met l’accent non seulement sur l’acquisition de compétences langagières liées à la communication sur et dans le métier mais également à certaines compétences spécifiques à la profession.

¹⁰ L. PORCHER, « Monsieur Thibault et le bec Bunsen », Etudes de Linguistique Appliquée, n°23, 1976, p. 66.

¹¹ Institut Français CCI Paris Ile –De- France. Le FOS, Mémento. pp.1-4.[en ligne]
<<http://www.centredelangufrançaise.paris/wp-content/uploads/2016/05/MEMENTO-FOS>

D'après J.M. Mangiante, «Le Français Langue Professionnelle (FLP) se focalise sur la pratique, le statut et la place des métiers en contexte homoglotte.»¹²

3. Français sur objectif spécifique (FOS)

Notre présent n'est que le prolongement de l'expérience de nos ancêtres et de leurs actions dans tous les domaines. C'est pourquoi, pour cerner la spécificité d'un terme ou d'un concept, Il est fortement recommandé de remonter à ses origines pour comprendre ses dimensions, ses structures et ses auteurs, Au début des années 1970, la communauté européenne a donné la priorité à l'enseignement des langues pour répondre à de nouveaux besoins. .En d'autres termes, l'enseignement poursuit des objectifs spécifiques et bien précis, répondant à des besoins spécifiques, notamment au niveau professionnel et universitaire, d'où vient l'importance de l'enseignement des langues dites de spécialité telle que : English for Specific Purposes Français Sur Objectifs Spécifiques (FOS),

Par rapport à l'apprentissage des langues étrangères, plusieurs auteurs accordent de plus en plus d'attention à l'enseignement des langues spécialisées, comme le souligne Qotb :

Dès lors l'apprentissage des langues étrangères se voit orienter vers des formations de plus en plus spécialisées pour répondre aux échanges qui deviennent de plus en plus spécifique notamment aux niveaux professionnel, universitaire et même scolaire. D'où l'importance croissante accordée à l'enseignement des langues spécialisées telle que le Français sur Objectifs Spécifiques (FOS)¹³

3.1 Définition de FOS

Le FOS s'agit d'une branche de la didactique du FLE. Ce dernier s'adresse à toute personne voulant apprendre le français dit "général". Par contre, le FOS est marqué par ses spécificités qui le distinguent du FLE. La principale particularité du FOS est certainement ses publics. Ceux-ci sont souvent des professionnels ou des universitaires qui veulent suivre des

¹² MANGIANTE, J.-M. (éds.), Analyse des données et élaboration des contenus de formation en FOS : des corpus aux ressources, Paris, CCIP – IDF : revue Points Communs – Recherche en Didactique des Langues sur Objectifs Spécifiques, n°3

¹³ QOTB, H, op. Cit. p.09

cours de français visée professionnelle ou universitaire. Donc, ils ne veulent pas apprendre le français, mais veulent apprendre du français pour réaliser un objectif donné»¹⁴

De cette optique J.P Cuq(2008) dit que

*Né du souci d'adapter l'enseignement du FLE à des publics adultes souhaitant acquérir ou perfectionner des compétences en français pour une activité professionnelle ou des études supérieurs*¹⁵

De cette définition nous constatons que le FOS, concerne les publics universitaires ou professionnels, un public qui a pour but la réalisation d'un objectif précis pour répondre à des besoins professionnels en basant sur le FLE.

En suivant une formation du FOS, l'apprenant veut réaliser une tâche Précise dans un domaine donné. C'est pourquoi, le FOS souligne L'importance de l'aspect utilitaire de l'enseignement. Les cours de FOS Ont pour mission, entre autres, d'aider l'apprenant à mieux se préparer Au marché du travail tout en accélérant sa carrière professionnelle. Ainsi, on considère l'apprentissage du FOS comme "un capital" ¹⁶

3.2 Les Spécificités Du Français Sur Objectifs Spécifiques

Le Français sur Objectifs Spécifiques se distingue par certaines spécificités et caractéristiques que tout enseignant doit connaître pour assurer ce type de cours dits spécifiques.

La prise en compte de ces spécificités constitue une condition préalable pour garantir l'efficacité de toute formation dans ce domaine.

La diversité des publics : Le FOS est marqué avant tout par la diversité de ses publics, ces derniers se divisent en trois catégories principales :

14 WWW.LE-FOS.COM

15 Cuq, J. P. (2003). Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. Paris: CLE International p.109

16 www.le-fos.com, « Historique du FOS : Le Français sur Objectifs Spécifiques » [en ligne]. <http://www.le-fos.com/historique-5.htm>

3.2.1 Des professionnels :

Cette catégorie veut faire du FOS en vue de faire face en français aux situations dans leurs milieux du travail L'Algérie par exemple ils ont besoin du français dans leurs activités professionnelles. Ce type des publics concerne tous les domaines professionnels en citant l'informatique,¹⁷

On trouve dans ce chemin Hani Qutb qui a résumé les besoins de la langue française pour les professionnels en quatre points¹⁸ ; pour :

- Exercer leurs métiers
- Travailler avec des professionnels francophones
- Assurer des contacts avec des partenaires économiques francophones
- Trouver de la documentation ou participer à des conférences en français

3.2.2 Des étudiants :

Ce sont souvent des étudiants non francophones qui veulent poursuivre leurs études en français dans leur domaine de spécialité. Ces étudiants peuvent s'inscrire dans une université.

Ils manifestent fréquemment une perception claire de leurs besoins, restreints à un domaine langagier précis, d'où la formule pertinente de D. Lehmann: «ces publics apprennent DU français et non pas LE français»

3.2.3 Des émigrés :

Ce sont des étrangers qui viennent s'installer dans un pays francophone dans le but de trouver une orientation professionnelle qui leur permettra d'améliorer leur niveau de vie, ou du moins de gagner un salaire supérieur à ce qu'ils attendraient dans leur pays d'origine. Le public de FOS est conscient de ses propres besoins et de la nécessité de la formation qu'il reçoit ou doit recevoir et a donc une forte motivation d'apprentissage. C'est ce qu'affirme CHALLE : Un trait caractérise ce public : sa motivation.¹⁹

4. Fos ou FLP ?

FOS ou FLP, quelle est la différence ? ²⁰

Nous avons jugé utile de faire la distinction entre les deux afin de bien délimiter notre recherche et de nous inscrire dans un axe clair car certaines caractéristiques les différencient

¹⁷ C'est le type de public de notre recherche

¹⁸ QOTB, H, op. Cit. p 85.86

¹⁹ O. CHALLE, Enseigner le français de spécialité, Economica, Paris, 2002, pp. 16

²⁰ <https://cte.univ-setif2.dz/moodle/>

Tout d'abord, le FOS s'adresse principalement aux personnes déjà en emploi ou en cours de professionnalisation et disposant de certaines qualifications, même à revoir des personnes très peu qualifiées occupant des postes de "bas niveau" ne nécessitant pas de diplôme particulier et sans qualifications particulières. Ensuite, le public de FOS a une certaine connaissance et une maîtrise plus ou moins grande du français (généralement au niveau de 120 heures), tandis que le FLP s'adresse à tout type de public, y compris les débutants. Par conséquent, le FLP ne satisfait pas les publics pratiquant le français langue étrangère comme FOS, mais s'applique aussi bien à l'enseignement du français langue maternelle (FLM) et du français langue seconde (FLS) ainsi que du français langue étrangère (FLE). Il peut traiter dans un même groupe des natifs et des non natifs contrairement au FOS qui n'est présent que dans la zone d'enseignement du FLE.

De plus, le FOS s'intéresse à un public bien précis, alors que FLP peut s'occuper de différentes professions en même temps, mais dans le même domaine : la médecine par exemple. En réunissant plusieurs métiers dans un même cursus : agent de saisie, technicien, informaticien etc, et bien d'autres qui travaillent dans le secteur d'informatisation.

Il vise à transmettre des compétences génériques à travers de multiples disciplines et s'adresse donc à un public plus large et moins spécifique que le public FOS, dont les besoins sont plus spécifiques et répondent à un domaine bien défini.

On peut donc considérer FOS comme un public homogène et FLP comme un public hétérogène, selon leur niveau d'entrée et leurs besoins.

5. Les difficultés de l'enseignement /apprentissage du FOS

Du point de vue des problèmes du FOS et de notre expérience d'enseignement Dans ce domaine, nous constatons que les enseignants et les apprenants font face à plusieurs défis. La négligence de ces derniers met à risque la réussite de l'apprentissage plusieurs difficultés qui seront détaillées ci-dessous :

5.1 Les difficultés de l'apprentissage de FOS ²¹

5.1.1 La difficulté de l'obligation (absence du choix)

Certains apprenants sont obligés d'être formés par des instituts de langue FOS (professionnels ou universitaires) et ils n'ont pas la possibilité de choisir ce qu'ils veulent. Dans ce cas, ils ne pourront pas décider de leur propre chemin en fonction de leurs passions

²¹ Synergies Chine Hani Qotb n° 3 - 2008 pp. 81-94

et de leurs penchants, ce que certaines entreprises non francophones imposent à leurs personnels de faire du FOS dans cette situation d'apprentissage conduit souvent à des résultats négatifs, le niveau de l'apprenant reste bas et l'apprenant ne répond pas car il est forcé. Pour surmonter cette difficulté, les institutions, qu'elles soient professionnelles ou universitaire, doivent convaincre leurs membres qu'ils peuvent bénéficier des cours FOS.

5.1.2 Le temps limité de l'apprentissage

L'horaire organisé par l'administration institutionnelle de FOS est la barrière qui empêche les apprenants de suivre régulièrement les cours de FOS, le temps est un élément essentiel dans ce processus d'enseignement, donc le public de FOS le trouve insuffisant car ils ont déjà leur vie prévus que soient un public professionnel ou universitaire.

5.2 Les difficultés de l'enseignement du FOS

Sur la base des questions FOS et de notre expérience d'enseignement dans ce secteur Nous avons noté que les enseignants font face à plusieurs défis.

5.2.1 L'entrée dans un domaine inconnu

L'enseignant du FOS fait face à des situations nouvelles pour lui car il est un expert en langue, pas dans n'importe quel domaine. Il doit s'aventurer dans un univers inconnu pour comprendre en quoi il consiste pour façonner son programme, d'où la difficulté de son travail. En effet, que peut connaître un enseignant de langue française de l'informatique ? De par sa culture générale, il devrait connaître peu ou très peu les bases. Cependant, il a l'obligation de concevoir un programme FOS pour cette spécialité. Il est ainsi amené à explorer ce monde qui lui est étranger afin de recueillir certaines données sur ses participants, les situations auxquelles ils seront confrontés et les échanges langagiers qui y sont produits. C'est ce travail fatigant qui lui permettra de se familiariser avec ce domaine professionnel. Mais tout ceci encore loin de suffire. Par ailleurs, nous devons signaler que l'enseignant ne doit pas devenir est un spécialiste du domaine dont il aura à assurer des cours de langue comme le notent MANGIANTE et PARPETTE : « Un enseignant de français médical ou de français des affaires est bien avant tout un enseignant de langue et non un médecin ou un spécialiste de marketing »²²

²² J-M. MANGIANTE et C. PARPETTE. op, cit., p. 144.

5.2.2 La difficulté à adapter le matériel disponible sur le marché

Un programme de FOS se caractérise par la spécificité du public visé (cas par cas), il est donc quasi impossible d'avoir recours aux manuels pédagogiques disponibles sur le marché. Même s'il existe des manuels de « français de spécialité », le concepteur se trouve souvent chargé d'élaborer des cours dont il ignore plus ou moins le contenu il n'est pas évident d'exploiter leurs cours car le public du FOS se distingue par des besoins qui lui sont spécifiques. L'enseignant est donc obligé d'élaborer lui-même son propre programme et de construire son matériel pédagogique.

6. Les besoins spécifiques

Avant de parler des besoins d'apprentissage il est nécessaire de définir le mot besoin

6.1 Un besoin : définition

Un état de manque, d'insatisfaction, de déséquilibre. Ou c'est la Tensions Entre deux états /Prise de conscience d'un état présent comparé à un état Futur...etc. Encore comme une Construction à partir de données internes et externes à l'individu / relation entre l'individu et le monde et enfin C'est une force qui pousse à agir pour changer un état en un autre²³

Dans ce sens MELS a défini le concept besoin via l'énoncé de cinq étapes : ²⁴

- Préciser les éléments prioritaires d'apprenant en fonction d'analyser ses caractéristiques, ses points faibles et ses points forts.
- Identifier la situation souhaitée, ce qui est attendu comme rendement, comme fonctionnement.
- Définir les besoins en mettant l'accent sur les compétences que les élèves doivent développer selon le plan de formation de l'école.
- Possibilité de combler l'écart avec les étudiants en ciblant les compétences que les étudiants doivent développer en fonction du programme de formation de l'école pour identifier les besoins.
- Cerner des objectifs spécifiques et bien définis liés aux compétences ciblées, c'est-à-dire ce que vous voulez qu'ils soient capables de faire

²³ RICHTERICH René, Besoins langagiers et objectifs d'apprentissage, collection Recherche-Application, Hachette, pp 22-23, 1985

²⁴ M E L S, (2004) , Lexique

- Etablir les moyens à mettre en œuvre pour accompagner les élèves dans le développement des compétences et l'atteinte des objectifs, et même mettre en place des facilitateurs pour surmonter certaine incapacité.

6.2 Identification des besoins :

Les publics du FOS ne cherchent pas à apprendre le français mais plutôt du français pour agir professionnellement, dans ce sens D. Lehmann précise ceci : « se demander ce que des individus ont besoin d'apprendre, c'est poser implicitement qu'ils ne peuvent pas tout apprendre d'une langue, donc que des choix doivent être opérés », d'où la nécessité d'analyser les besoins de ces publics en vue d'élaborer des cours spécifiques pour chaque domaine professionnel

A titre d'exemple : dans le domaine d'informatique il faut apprendre le langage technique dont ce domaine se base sur le français et se mettre en contact avec l'ordinateur .ils ont pour objectif de suivre des cours en langue française.

Selon notre expérience, pour répondre aux besoins professionnels dans le secteur d'enseignement d'informatique, la direction a décidé de doter ses stagiaires d'une langue étrangère, le français, pour leur permettre de savoir le lexique d'informatique qui est en français. Ce dernier est donc obligatoire pour ces apprenants. Ses cours sont basés beaucoup plus sur l'acquisition du Vocabulaire.

Conclusion partielle

Le présent chapitre a été consacré à l'évolution du français à des fins spécifiques et clarifier les différentes appellations de FOS qui se sont succédées au cours des années. Ainsi, nous avons met en lumières sa définition, ses spécificité et son rapport avec le FLP. Pour passer par la suite à cerner les difficultés rencontrés dans l'enseignement apprentissage de FOS ainsi qu'aux besoins de ses apprenants.

Chapitre 02 :

**L'enseignement
/apprentissage du vocabulaire
de l'informatique**

Introduction partielle :

Le vocabulaire est un terme primordial dans l'enseignement/ apprentissage de FOS c'est le noyau de la langue de spécialité .Au sein de ce chapitre nous allons mettre l'accent sur l'enseignement/apprentissage du vocabulaire en FOS partant de la définition de quelques notions de base de vocabulaire comme nous nous pencherons sur le vocabulaire scientifique / technique généralement, précisément le vocabulaire d'informatique et la terminologie de ce dernier. Après, nous allons identifier la place de vocabulaire dans l'enseignement/apprentissage de FOS, D'une part, nous allons sortir les objectifs d'apprentissages et les outils mis en place pour aider les apprentis à acquérir de vocabulaire face aux mots inconnus.

1. L'enseignement/ apprentissage du français sur objectif spécifique

J.P.Cuq définit l'enseignement, dans son dictionnaire de didactique de français, comme une : « Action de transmettre des connaissances nouvelles ou savoirs à un élève »²⁵ .

L'enseignement/apprentissage du français sur objectif spécifique est ce que les enseignants utilisent pour transmettre des connaissances aux apprenants dans un domaine précis et les faire se comprendre. Avant que ces connaissances puissent être diffusées, elles doivent d'abord être bien structurées et organisées selon une démarche scientifique²⁶. Pour cela, les enseignants ont besoin de connaissances en domaine, en pédagogie et en didactique .Ces concepts forment la base des méthodes et des techniques mises en œuvre dans une conception de cours donnée.

L'enseignement/apprentissage du FOS était connu par la majorité comme étant celui qui concerne le français professionnel Le FLE est la source du FOS, et l'enseignement/apprentissage du FLE est influencé par le FOS d'un point de vue méthodologique par celui de FLE. Portant, il n'y a pas des principes propres au FOS

L'enseignement/apprentissage du FOS est structuré selon un programme référencié qui trouve son utilité dans un groupe choisi en fonction de ses besoins et qui ne pourrait pas être appliqué dans d'autres circonstances et dans une autre communauté. Les compétences à

²⁵ CUQ J.-P., Dictionnaire de didactique du Français : langue étrangère et seconde, éd. CLE international, Paris, 2003, p.83.

²⁶ La méthode scientifique désigne l'ensemble des canons guidant ou devant guider le processus de production des connaissances scientifiques, qu'il s'agisse d'observations, d'expériences, de raisonnements, ou de calculs théoriques.

maîtriser sont établies par l'enseignant selon les besoins du public. Les points de langue à apprendre sont choisis pour répondre à des besoins clairs.

L'enseignement/apprentissage des langues vivantes et surtout dans le champ de la didactique des langues étrangères ont fait apparaître, des publics ayant des demandes spécifiques en communication professionnelle et fonctionnelle. Le FOS est apparu dans le but de faire acquérir à ces publics des compétences langagières spécifiques à leurs domaines.

Selon le dictionnaire de français langue étrangers :

Le français sur Objectif spécifique est né du souci d'adapter l'enseignement du FLE à des publics adultes souhaitant acquérir ou perfectionner des compétences en français pour une activité professionnelle ou des études supérieures²⁷

le FOS est lié à une situation d'enseignement/apprentissage du français dans laquelle l'apprenant doit être capable d'accomplir une tâche de caractère professionnel dans un laps de temps qui peut être très court. Le FOS a pour objectif, à la fois. Le concept d'enseignement/apprentissage en FOS peut être défini comme la transmission de connaissances d'un domaine précis en facilitant la compréhension et l'assimilation. ²⁸

En conclusion, l'enseignement/apprentissage du FOS est un instrument dont les buts sont les compétences et les performances que son public doit atteindre.

Nous avons précédemment évoqué l'enseignement/apprentissage du français sur objectif spécifique dans notre premier point, et nous allons maintenant faire le tour d'une notion importante dans notre travail : autour d'un concept important dans notre travail : le "vocabulaire "Mais avant cela il est nécessaire d'identifier la notion de lexique pour éclairer le sens de notre mémoire.

²⁷ Ibid., Cuq p84

²⁸ L'enseignement/apprentissage de français sur objectif spécifique Nicoleta-Maria Bojin
https://www.academia.edu/43740482/LENSEIGNEMENT_APPRENTISSAGE_DU_FRAN%C3%87AIS_SUR_OBJECTIFS_SP%C3%89CIFIQUES-

2. Le lexique

Le lexique est le terme principal dans l'enseignement/apprentissage des langues. La langue est un code qui régit la communication sociale dans une situation donnée, et les apprenants exposés au français doivent connaître le fonctionnement de cette langue et ses lois. Apprendre une langue étrangère consiste à apprendre le lexique de cette langue, qui contient tous les vocabulaires dont vous avez besoin pour bien communiquer et vous comprendre. Il est souvent approprié de se référer à l'ensemble des mots qui constituent une langue. En français, il comprend des mots de tous les domaines et spécialités.

D'après le dictionnaire du Robert le lexique se définit comme étant un : « Ensemble indéterminé des éléments signifiants stables (mot, locutions) d'une langue, considéré abstraitement comme une des composantes formant le code de cette langue».²⁹

Également, le Grand Dictionnaire Larousse définit le lexique comme un ; « Ensemble des mots formant la langue d'une communauté et considéré abstraitement comme l'un des éléments constituant le code de cette langue ».³⁰

Donc, les deux définitions des dictionnaires sont combinées que le lexique est un élément très important qui constitue le code de la langue.

Nous avons éclairci un point important dans notre travail, à savoir le lexique et maintenant, nous allons définir le vocabulaire de spécialité ainsi que le vocabulaire spécialisé, qui représente l'axe principal de notre mémoire.

3. Le vocabulaire

Selon Cuq le terme vocabulaire peut se définir comme « l'ensemble des mots effectivement employés d'une langue.». Tandis que selon Danielle Bailly « Le vocabulaire constitue les mots d'une langue considérés dans leur histoire, leur formation, leur sens »³¹

Aussi, le terme vocabulaire GALISSON dit que « Il est évident que le vocabulaire est d'une importance primordiale pour l'apprentissage d'une langue étrangère»³²

²⁹ Le Nouveau Petit Robert de la Langue Française 2007 p.800

³⁰ . Le grand Dictionnaire la Rousse, 2000 P.907.

³¹ Cuq (ibid., p. 246)

³²GALISSON R. Enonciative et neurosciences cognitives, Revue de GERFLINT Synergies Europe, n9 /2014.1976 P.53.

Selon Tréville et Duquette le vocabulaire d'une langue peut se définir comme « un sous-ensemble du lexique de cette langue. Il est composé de toutes les unités sémantiques, graphiquement et locutions qui s'actualisent dans le discours»³³.

Le vocabulaire fait partie intégrante du processus d'enseignement/apprentissage d'une langue. Pour Pascal Cloé « Le vocabulaire est une composante cruciale du langage »³⁴. Son acquisition joue un rôle important dans le système éducatif, il est l'élément de base d'une langue.

3.1 Genre du vocabulaire

Il y a plusieurs genres de vocabulaire. Ci-dessous, nous allons en présenter les plus cités dans les sources documentaires.

3.1.1 Le vocabulaire actif :

l'ensemble des mots qu'un locuteur les produits pour les utiliser dans une situation de communication.. Il représente les mots courants, qu'il a l'habitude d'utiliser. Selon BAZIN JEAN MICHEL Jean « Désigne l'ensemble des mots que vous utilisez régulièrement pour communiquer par l'écrit ou par l'oral »³⁵ On peut dire que donc le vocabulaire actif c'est la capacité d'utiliser les mots connus dans un contexte situationnel

3.1.2 Le vocabulaire passif :

Le vocabulaire passif est l'ensemble des mots que l'apprenant connaît, dont il comprend le sens en les lisant ou en les entendant mais qu'il n'est pas capable de réemployer. Il n'arrive pas à s'en souvenir, il est incapable de les utiliser spontanément lors de la communication orale ou écrite.

Pour BAZIN JEAN MICHEL le vocabulaire passif ; « Désigne l'ensemble des mots dont vous connaissez le sens, et vous êtes capable de comprendre dans un texte ou lorsque quel qu'un vous parle, mais vous n'employez pas vous-même. »³⁶

À partir de ces deux définitions, le vocabulaire passif c'est l'ensemble des mots connus par le locuteur sans pouvoir les utiliser,

³³ Tréville, M-C. & Duquette, L. (1996). Enseigner le vocabulaire en classe de langue, Paris, Hachette.

³⁴ PASCALE, Colé. 2011. Le développement du vocabulaire à l'école primaire : les apports de la dimension morphologique de la langue, eduscol.education.fr/vocabulaire, Université de Provence.p1

³⁵ BAZIN JEAN MICHEL, des méthodes et des exemples de bonnes copies, de BOECK, Paris, 2008, P.53

³⁶ Ibid.p53.

3.1.3 Le vocabulaire fondamental :

C'est un ensemble de mots connus et employés par un grand nombre de locuteurs. Ce terme est utilisé pour enseigner la langue aux étudiants de la langue étrangère. Par exemple : la conjugaison des verbes, l'accord des adjectifs, l'emploi des adverbes, les déterminants, ...

3.1.4 Le vocabulaire non conventionnel :

Ce type de vocabulaire est utilisé dans le cadre de la famille et entre les amis, ce qu'on appelle l'argot. Le vocabulaire non conventionnel n'exige pas l'utilisation des règles de la langue.

3.1.5 Le vocabulaire spécialisé³⁷

«Un vocabulaire spécialisé Chaque communauté socioprofessionnelle utilise des mots qui lui sont propres et qui sont en relation avec une activité particulière»³⁸. C'est un vocabulaire lié à un domaine spécialisé ; c'est à dire que l'individu l'emploie dans un domaine précis comme la médecine.

C'est un « ensemble des termes propres à une science, à une technique, à un groupe, à un milieu, à un auteur, par exemple : le vocabulaire de la philosophie »³⁹

Il convient de mentionner ici Rondeau qui répartit les langues de spécialité en trois zones : la zone mitoyenne qu'il considère comme « la plus rapprochée de la langue commune », car le vocabulaire spécialisé se construit sur celle-ci ; la zone centrale avec les termes communs à plusieurs domaines du savoir et la zone des ensembles ultra spécialisés avec un vocabulaire compris seulement par un groupe socioprofessionnel réduit.⁴⁰

Mais avant de nous intéresser à ce vocabulaire, nous voudrions tout d'abord expliquer quelle est la différence entre lexique et vocabulaire.

4. Le lexique versus le vocabulaire

Tout d'abord, faire la distinction entre lexique et vocabulaire, nous permet de justifier notre recours à l'usage du terme "Vocabulaire de spécialité" et non pas à celui de "Lexique de spécialité" car les deux vocables recouvrent deux notions différentes. Selon R. Glisson et D. Coste :

³⁷ C'est notre recherche

³⁸ Reboul S. Le vocabulaire spécialisé des apprentis : entre mot et terme. In : *Linx*, hors-série n°6-1, 1995. pp. 167

³⁹ Monique C, Cornier et Aline Francoeur, les Dictionnaires Larousse, Les presses de l'Université de Montréal, 2000.

⁴⁰ RONDEAU, Guy. Introduction à la terminologie. Boucherville : Gaëtan Morin, 1991, p. 24.

Le couple lexique / vocabulaire relève assez exactement des oppositions langue / parole (terminologie de F. De Saussure): lexique renvoyant à la langue et vocabulaire à la parole [...]. Le vocabulaire est nécessairement lié à un texte, écrit ou parlé, court ou long, homogène ou composite, alors que le lexique, transcendant au texte, est lié à un ou plusieurs locuteurs. Le vocabulaire d'un texte suppose l'existence d'un lexique dont il n'est qu'une actualisation limitée, un échantillon, c'est-à-dire un sous ensemble ⁴¹

À partir de cette citation donnée par les chercheurs, le lexique peut être défini comme un ensemble d'unités significatives d'une langue et est considéré comme l'un de ses principaux composants. Au lieu de cela, le vocabulaire peut être défini comme ensemble des mots qu'un locuteur donné utilise dans une situation donnée. Ainsi, le lexique peut être comme tous les mots de différents domaines de la vie représentés dans une langue. Chaque domaine de l'expérience humaine a son propre vocabulaire qui se distingue des autres domaines.

Selon le Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, dans l'emploi courant, « le terme vocabulaire désigne l'ensemble des mots d'une langue ». Cuq ajoute encore que ce terme est également utilisé pour désigner un corpus spécialisé portant sur un domaine du lexique qui peut être inventorié et décrit, par exemple vocabulaire du droit, vocabulaire du tourisme, dans notre cas, il s'agit donc du vocabulaire d'informatique.

Avant d'aborder et d'identifier le noyau de notre thème il est souhaitable d'éclairer le concept de vocabulaire scientifique et technique générale.

5. Le vocabulaire scientifique et technique générale

Avec le français dit langue de spécialités constituent des vocabulaires de spécialité. En 1971 apparait le vocabulaire Général d'Orientations Scientifique du CREDIF (centre de Recherche, d'Etudes, de documentation et d'Information). Il suit la ligne de l'approche structuro globale-audio-visuelle, qui répertorie des listes de mots.

C'est le cas français fondamental de Guggenheim qui a été élaboré dans un but pédagogique ; il devait permettre aux étrangers d'apprendre les rudiments de la

⁴¹ – R. Galisson et D. Coste : Dictionnaire de didactique des langues, Hachette, Paris, 1976, p. 317

langue française afin de pouvoir communiquer dans la vie de tous les jours. En langue de spécialité, des lexiques ont également été créés dans un but pédagogique. Ces lexiques veulent permettre aux apprenants d'une langue, ou d'une langue de spécialité, d'accéder aux études scientifiques ou techniques⁴².

Le vocabulaire général d'orientation scientifique (VGOS) est le premier vocabulaire scientifique/technique général. Il a été élaboré par une équipe du CRÉDIF dirigée par André Phal. Le VGOS, qui fait suite au FF, est un vocabulaire intermédiaire entre le vocabulaire usuel et le vocabulaire des différentes spécialités. Il est composé majoritairement de mots de la langue générale mais utilisés à des fins d'expression scientifique et technique. On doit l'idée du VGOS à Michéa, un des auteurs du FF. Après avoir dégagé du FF 600 mots qui lui paraissaient être employés fréquemment dans la langue scientifique (action, augmenter, calcul, méthode, etc.), Michéa constata que ces mots formaient en quelque sorte le vocabulaire de base de l'expression scientifique ⁴³ Michéa donna le sens suivant au VGOS :

vocabulaire général”, à la fois parce qu’il fait partie du lexique général de la langue et parce qu’il est commun à toutes les spécialités considérées du point de vue spéculatif; «“d’orientation scientifique”, à la fois parce que le sens des mots qui le constituent est orienté par les contextes spécialisés dans lesquels ils sont employés et parce qu’il fournit à quelqu’un qui en a la maîtrise, l’essentiel du bagage linguistique nécessaire à qui veut s’orienter vers des études scientifiques ou techniques. ⁴⁴

Ce vocabulaire limité a été conçu pour faciliter aux étudiants, chercheurs et techniciens étrangers l'accès aux études scientifiques en langue française ⁴⁵.Même si ce vocabulaire a été élaboré avant tout pour un public étranger, il peut aussi être utile à un public de langue

⁴² Chantel Lemay Identification automatique du vocabulaire caractéristique du domaine de l'informatique fondé sur la comparaison de corpus 2003 p. 11

⁴³ PHAL, André (1976) : Vocabulaire général d'orientation scientifique (VGOS) : part du lexique commun dans l'expression, Paris, CREDIF, Didier, p8

⁴⁴ GOUGENHEIM, Georges, MICHÉA, René, RIVENC, Paul et Aurélien SAUVAGEOT (1964) : L'Elaboration du français fondamental (1er degré) : étude sur l'établissement d'un vocabulaire et d'une grammaire de base, Coll. « Linguistique appliquée », Paris, Didier, p9

⁴⁵ Ibid. p7

française qui éprouverait des difficultés à saisir la forme sous laquelle on leur enseigne une matière⁴⁶

5.1 Le vocabulaire d'informatique

Nous avons expliqué que la langue de spécialité se fonde surtout sur la présence des termes spécialisés et que chaque communauté socioprofessionnelle utilise des mots qui lui sont propres et qui sont en relation avec une activité particulière. Ces unités peuvent être regroupées sous la dénomination vocabulaire spécialisé, dans notre cas Le vocabulaire d'informatique qui est intimement lié à des pratiques ; il entre dans des discours qui impliquent la réalisation de faire agir.

C'est pour cette raison que nous porterons une attention particulière au français informatique dans ce passage.

Français d'informatique est Une analyse des transferts terminologiques va déclencher, à partir du principe de «mouvance» des idées, une remise en cause du concept traditionnel d'emprunt. Il est bon de rappeler que les terminologies mises au point par les commissions d'experts doivent reposer sur une sémantique reconnaissable par la majorité des locuteurs⁴⁷

L'informatique est un langage spécialisé né d'un besoin pour les spécialistes de se sentir capables de communiquer entre eux de manière simple et sans difficultés. Comme d'autres nouvelles branches du savoir, l'informatique est un domaine interdisciplinaire. Ainsi, le vocabulaire de l'informatique théorique et technique comprend un grand nombre de termes de mathématiques, de logique, d'électronique, de gestion, de recherche opérationnelle, etc.

Les mots de l'informatique sont instables, ce qui complique d'ailleurs l'élaboration des dictionnaires spécialisés : Ses mots et expressions sont en expansion rapide, notamment dans les domaines de pointe comme le traitement parallèle (multiprocesseurs) ; l'intelligence artificielle (notamment les systèmes experts). Les notes de cours sont en français. Les termes sont présentés en français, et c'est souvent la dénomination anglaise que l'enseignant utilise devant les apprenties

La langue d'informatique compte parmi les langues de spécialité dont la terminologie a été fortement influencée par les emprunts à l'anglo-américain. À titre d'exemple, nous

⁴⁶ Ibid. p.14

⁴⁷ Eek, É. (1998). La langue française de l'informatique envisagée depuis une perspective américaine. Meta, 43(3), p455. <https://doi.org/10.7202/002698ar>

pouvons citer des mots comme hardware, software, Windows etc. qui sont fréquemment utilisés malgré l'existence de leurs équivalents français (logiciel, boîte alimentation, programme) Il y a donc de nombreux termes qui sont d'origine.

5.2 La terminologie de l'informatique

5.2.1 La terminologie : Définition

La terminologie désigne «l'ensemble de mots techniques appartenant à une science, un art, un auteur ou un groupe social »⁴⁸. C'est donc l'ensemble des termes spécialisés propres à une science ou à un domaine. Autrement dit, un vocabulaire ou lexique spécifique à un domaine particulier. Exemple : la terminologie de l'informatique, de la médecine, etc. Pour acquérir la compétence discursive, il est nécessaire d'enseigner la langue de spécialité dans toute ses composantes et non pas de se limiter à une situation particulière se rapportant à une terminologie. A.Phal confirme que l'enseignement du vocabulaire est lié avec la syntaxe ; de même « qu'il ne faut pas ramener l'enseignement de la langue scientifique à l'enseignement d'une terminologie »⁴⁹

L'utilisation de la terminologie est donc considérée comme l'aspect le plus caractérisant des textes de spécialité. Comme l'affirme Kocourek, la terminologie « vise l'idéal de l'intellectualisation, c'est-à-dire la précision, la neutralité émotive ; elle a tendance à définir ses concepts, à contrôler la polysémie et l'homonymie, à supprimer les synonymes, à simplifier et à mieux délimiter les moyens syntaxiques, à neutraliser l'affectivité, la subjectivité et les fonctions conative et esthétique au sens étroit »⁵⁰

Sur le plan scientifique et technique, la terminologie se trouve aujourd'hui au confluent de toutes les disciplines liées à la communication : traduction, rédaction technique, mais aussi technologies de l'information et traitement automatisé du langage

Dans notre contexte, la terminologie désigne en premier lieu le vocabulaire des langues de spécialité, c'est-à-dire l'ensemble des termes et locutions qui lui sont propres.

⁴⁸ SILVIA, Pavel et Diane Nolet, Précis de terminologie. Bureau de la traduction, 2001. Disponible sur http://www.termscienc.es.fr/sites/termscienc.es/IMG/pdf/precis_de_terminologie_Pavel Consulté le 31/05/2021

⁴⁹ Phal, André (Ibid p.86)

⁵⁰ KOCOUREK, Rostislav. La langue française de la technique et de la science : vers une linguistique de la langue savante. Wiesbaden: O. Brandstetter Verlag, 1991, p. 31.

5.2.2 La terminologie de l'informatique

Le mot informatique a été créé en 1962 par Philippe Dreyfus. Il s'agit d'un néologisme de la langue française fait de la contraction des deux mots “automatique” et “information”. Pour parler du traitement automatique de l'information,⁵¹

La terminologie informatique est un ensemble de termes et d'acronymes utilisés dans le domaine de l'informatique. Il regroupe en particulier des termes relatifs à des notions, des techniques, des normes, des produits, logiciels ou matériels, ainsi que des applications pratiques et des métiers informatiques. Depuis ses débuts en 1950, le domaine de l'informatique a été la source de nombreux mots nouveaux, souvent empruntés à l'anglais.⁵²

La traduction d'un terme en anglais donne lieu à une nouvelle expression en français. Quelquefois, le terme en anglais est conservé si la dénomination est jugée compatible avec la langue française.

L'étude à montrer que les termes les plus souvent traduits sont logiciel (software), ordinateur (computer), disquette (floppy) et mémoire (Memory). Les anglicismes les plus courants sont bug (bogue), data (donnée), directory (répertoire) et hardware (matériel)⁵³

En ce qui concerne les relations entre la terminologie et l'informatique. Wüster, considère que cette dernière constitue une discipline clé pour la terminologie, compte tenu de ses grandes capacités de stockage et de récupération de l'information ainsi que la possibilité d'ordonner les systèmes notionnels.

Il écrivait à cet égard en 1974 :

De toutes les sciences dont nous avons parlé jusqu'ici, l'informatique est la plus jeune. C'est la science de la construction et de l'utilisation des ordinateurs. Les ordinateurs ne servent pas uniquement à effectuer des opérations mathématiques. Ils constituent également une aide technique capitale pour une autre science qui

⁵¹ <https://archinfo01.hypotheses.org/770#:~:text=Le%20mot%20informatique>

⁵² Encyclopédie en ligne <https://www.techno-science.net/glossaire-definition/Terminologie-informatique>

⁵³ Synergies Royaume-Uni et Irlande n° 5 - 2012 p. 145

*n'est pas beaucoup plus vieille que l'informatique, la science de la documentation et de l'information, d'où le nom d'informatique*⁵⁴

De cette citation, nous pouvons comprendre que Wüster savait que l'informatique apportera avec elle une nouvelle science aussi similaire que la première qui est celle de la documentation et de l'information, qui dit : « informatique documentaire », dit : « terminologie », servant à ordonner les domaines notionnels, ultérieurement, permettant l'accès aux documents.

L'élaboration de thésaurus⁵⁵ est une activité tout à fait terminologique, en accord avec la philosophie de Wüster, c'est à dire qu'elle se concentre sur les caractères et la structuration des contenus. Les descripteurs des thésaurus sont à la fois termes et caractères, et les relations que la documentation établit coïncident avec les relations de la logique⁵⁶

De plus, le domaine de l'informatique est vaste et les techniques qui forment le terme peuvent varier d'un sous-domaine à l'autre. Des discussions comme la nôtre doivent en tenir compte. Par exemple, si la recherche liée à l'informatique a vraisemblablement recours aux mêmes techniques que d'autres disciplines scientifiques,

6. La place du vocabulaire dans l'enseignement/apprentissage de FOS

Pour apprendre une langue, en particulier le français, vous devez connaître son vocabulaire car il constitue la base de la langue et est un outil important pour chaque compétence linguistique ; écrire, écouter, parler et lire car nous pouvons créer des phrases à partir de mots, de texte... L'acquisition d'un vocabulaire spécifique aide l'apprenant à communiquer en français et à l'utiliser de manière appropriée, sans compter que le vocabulaire limité est le plus grand obstacle à l'apprentissage du français lié à la formation.

Quant à l'enseignement du vocabulaire, depuis longtemps, on ne lui accorde pas une place importante dans l'enseignement. En effet, dans la méthode traditionnelle (grammaire-traduction) l'enseignant est le seul qui donne le savoir en classe, donc il y avait peu de communication entre lui et les apprenants. Le vocabulaire est enseigné comme une liste de

⁵⁴ CABRE, M, T. La terminologie. Théorie, méthode et applications. Ottawa/Paris : Armand Colin/ Presses de l'Université d'Ottawa. (1998). - p102.

⁵⁵ - Un thesaurus ou thésaurus est une sorte de dictionnaire hiérarchisé ; un vocabulaire normalisé sur la base de termes génériques et de termes spécifiques à un domaine. Il ne fournit qu'accessoirement des définitions, les relations des termes et leur choix l'emportant sur les significations.

⁵⁶ FARHOUH Fatoum Yamina L'utilisation de la langue de spécialité en formation professionnelle Cas des stagiaires en informatique p26

mots et c'est à l'apprenant de l'apprendre par cœur. Aussi l'enseignant insiste à apprendre aux apprenants les règles grammaticales. Afin que le vocabulaire soit plus utile, de nouvelles méthodes apparues, telles que la méthode directe, audio-visuelle, ont accordé plus d'attention à l'enseignement du vocabulaire. Ces méthodes aident vraiment l'apprenant à améliorer son vocabulaire écrit et oral.⁵⁷

Le vocabulaire joue un rôle primordial pour l'intégration des apprenants dans ce domaine parce que les mots sont les constituants de base d'une langue, Comme le dit Challe « La première compétence chez les spécialistes est lexicale ». ⁵⁸

Pour Alqahtani, L'acquisition du vocabulaire est également essentielle pour pouvoir communiquer dans une langue étrangère et pour l'utiliser d'une manière appropriée ⁵⁹

Nous arrivons à dire que le vocabulaire joue un rôle-clé dans l'enseignement /apprentissage du français sur Objectifs spécifiques, nul ne le contestera.

6.1 L'enseignement du vocabulaire spécifique : clef de voûte du FOS

Le vocabulaire spécifique reste un objet parfois insaisissable pour les enseignants de FOS qui doivent savoir donner des définitions improvisées ou difficiles à donner. L'objectif de l'enseignant est d'aider les apprenants à se souvenir des nouveaux mots qu'ils rencontrent lors de son formation. Comme l'écrit Kahn : « La chose paraît logique : maîtriser un domaine, c'est (même si ce n'est pas suffisant) maîtriser les mots qui y circulent»⁶⁰ C'est pourquoi nous insistons sur le fait que « la compétence lexicale n'est pas une simple composante de la compétence communicative » ; elle est la pierre angulaire. En effet, « le français de spécialité est loin de se réduire à une question de vocabulaire technique et scientifique

6.2 L'apprentissage de Vocabulaire spécifique : Pierre de réussite

Le vocabulaire spécialisé est parmi les éléments de base de la langue de spécialité. .Il occupe une importance cruciale dans l'apprentissage d'une formation suivant des

⁵⁷ Le, T. H. (2013). Les pratiques d'enseignement du vocabulaire des langues secondes. Québec français, (168),p 68

⁵⁸L'enseignement/apprentissage du vocabulaire et la lexicographie pédagogique du français sur objectifs spécifiques (FOS) : le domaine du français des affaires

⁵⁹ Alqahtani, M. (2015). The importance of vocabulary in language learning and how to be taught. International Journal of Teaching and Education, Vol. III (3), p. 22.

⁶⁰ KAHN, G. 1995. « Différentes approches pour l'enseignement du français sur objectifs spécifiques », numéro spécial du Français dans le Monde, Recherches et Applications, Méthodes et méthodologies, p. 146

enseignements de spécialité en français parce que la base de formation est les mots spécifiques. Ce sont les mots qui aident l'apprenant à comprendre et réutiliser dans leur contexte professionnel. L'apprentissage de cette formation commence obligatoirement par la mobilisation d'un certain nombre de mots.

Selon le dictionnaire le Petit Robert «le mot considère comme l'unité fondamentale pour l'enseignement du vocabulaire. Il signifie un son ou un groupe de sons correspondant à un sens». ⁶¹

Alors, l'étude du vocabulaire joue un rôle fondamental dans le domaine du FOS, Toute fois, il convient d'abord son enseignement /apprentissage en y intégrant la démontions culturelle ⁶²

Le vocabulaire spécifique est une étape très importante dans le processus d'enseignement /apprentissage d'une langue spécifique. Il est essentiel dans le FOS pour pouvoir effectuer les tâches Elle permet à la compréhension des concepts spécifique lié à la spécialité et développer les compétences de domaine

7. Les objectifs d'apprentissage de vocabulaire en FOS

La maîtrise du vocabulaire spécifique est un élément essentiel dans l'apprentissage d'une formation Pour concevoir un travail sur le vocabulaire spécifique. D'abord un apprentissage régulier. En définissant des activités spécifiques, les apprenants apprendront de nouveaux mots. Ils pourront être capables de les identifier dans leur contexte, et les réutiliser dans le cadre professionnel. Cependant, il est nécessaire de retrouver plusieurs fois les mêmes mots au cours de l'activité de l'oral ou l'écrit afin de les retenir en mémoire. Découvrir et mémoriser des mots nécessite une répétition et un apprentissage progressif. Les apprenants doivent utiliser des mots plus strictement. Plus leur vocabulaire augmente, plus ils sont susceptibles d'améliorer leur précision dans leur propos. Vient ensuite l'objectif d'enrichir et d'élargir le vocabulaire qui instruit les apprenants lors de la formation.

8. Les outils mis en place

Des outils sont utilisés pour aider les apprenants à faire face aux mots inconnus. La première consiste à utiliser un dictionnaire pour rechercher la définition d'un mot. Cependant, cet outil devient ennuyeux pour les apprenants car ils sont confrontés à des mots

⁶¹ Robert, J. P. (2008). Dictionnaire pratique de didactique du FLE. Éditions Ophrys.

⁶² Binon, J et Verlinde, S .(2004). « L'enseignement /apprentissage du vocabulaire et la lexicographie pédagogique du français sur Objectifs spécifiques (FOS).

qu'ils ne connaissent pas tous les jours. Souvent, les apprenants ne comprennent pas les définitions du dictionnaire et ne peuvent donc pas utiliser les informations qu'ils fournissent. Si un dictionnaire est un outil important, il ne suffit pas pour aider les stagiaires à enrichir leur vocabulaire.

En revanche, autres outils semblent efficaces pour travailler le vocabulaire en citant :

8.1 Les TICE

Beaucoup a été dit sur les TICE, et beaucoup le sera d'avantage, cette dernière a envahi tout les secteurs y-compris l'enseignement/l'apprentissage, Il est certes important de déchiffre la le concept TICE : Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Éducation.

Les « TICE », la nouvelle technologie de l'information et communication est en général très importante dans différents domaines de la vie de nos jours, en particulier l'enseignement aujourd'hui nécessite l'exploitation de l'informatique et ses applications dans la transmission du savoir. C'est une sorte d'aide pour tout apprentissage.

À ce propos Françoise DEMAIZIERE dit :

Aide, guidage, accompagnement, médiation, étayage"...Que de termes (autant de concepts ?). Le thème retenu ici est plus neutre que "guidage", "accompagnement" ou "étayage", qui caractérisent les démarches collaboratives ou constructivistes prônées aujourd'hui. Pour englober toutes les interprétations je dirai (rapidement) 39 que tout guidage, accompagnement, étayage ou médiation est une aide (une forme d'aide), tout ce qui vise à faciliter l'apprentissage étant une aide⁶³

Cette citation confirme que les TICE sont au service de l'enseignement/apprentissage, elle est bénéfique pour l'enseignant que pour l'apprenant en tant que source d'aide. Lorsqu'on parle du vocabulaire et son enseignement, on ne peut négliger la (MAO), la méthode audio-orale, là où on utilise les applications de l'informatique pour bénéficier d'un apprentissage, en utilisant les laboratoires, les ordinateurs bien sur ça ne va pas être une intégration physique mais une exploitation de cette technologie dans la transmission du savoir pour l'intérêt de l'apprenant pour qu'il puisse enrichir son vocabulaire.

⁶³ RANÇOISE DEMAIZIERE, « Didactique des langues et TIC : les aides à l'apprentissage », ALSIC [En ligne], Vol. 10, n° 1 | 2007, document alsic_v10_01-rec1, mis en ligne le 30 mars 2007,

8.2 Les jeux ludiques

Le dictionnaire didactique de français, définit l'activité ludique comme suit « activité d'apprentissage dite ludique, est guidée par des règles de jeu et pratiquée par le plaisir qu'elle procure »⁶⁴

Quant à Weiss « Ces activités permettent aux apprenants d'utiliser de façon nouvelle, personnelle, le vocabulaire et structure acquises au cours des leçons en les faisant sortir du cadre dans lequel ils les ont appris ». ⁶⁵

Les jeux ont été considérés comme des activités sans valeur éducative à travers l'action, l'apprenant arrive à mémoriser mieux, il s'implique profondément dans ces expériences : il joue, échoue, et rejoue de nouveau. La répétition qui se fait aide l'apprenant à fixer l'information dans sa mémoire. Les activités ludiques représentent une phase initiale très utile au travail.

Les activités ludiques servent comme d'excellents supports pédagogiques, et aident à faire naître une ambiance amicale entre l'enseignant et ses apprenants, les jeux amusants sont un bon soutien parce que l'enseignant à son rôle important, pendant le jeu il devient plutôt un ami aîné, qui dirige le déroulement de jeu.

8.3 Travail de groupe, coopération

Selon le dictionnaire Larousse un groupe de travail est une réunion de personnes qui étudient une même question.»⁶⁶

Toutes les activités coopératives et de groupes, ludiques ou autres, favorisent la réflexion sur la langue et nous avons vu que ce travail d'analyse était un facteur important de mémorisation. Le tuteur sera toujours celui qui bénéficiera le plus de l'échange dans les situations coopératives, ayant à mobiliser et réorganiser ses connaissances.

Les membres de groupe doivent s'engager à collaborer pour atteindre un objectif. Cela permettra de travailler à l'unisson vers le même but, de créer et maintenir une atmosphère positive et pouvoir exprimer ses idées sans crainte. En effet, On obtient des résultats plus efficaces que si l'on était seul car c'est un secret connu de tous : l'union fait la force". Les autres peuvent apporter leurs idées, on peut les mélanger aux nôtres et ainsi obtenir des solutions et propositions plus créatives. On partage les savoirs et chacun apporte son petit

⁶⁴ CUQ.J.P, Dictionnaire de didactique du français, Paris, 2003, P.16

⁶⁵ -Weiss, F. (1983). Jeu et activités communicatives dans la classe de langue, collection « Pratique pédagogique ». Paris : Hachette p8

⁶⁶ <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/groupe>

talent particulier .en opposition il y a Certains individus préfèrent travailler à seul et s'isoler d'une part, D'autre part, Il y a d'autres qui ne participe pas au travail.

Conclusion partielle

L'apprentissage d'une formation qui focalise sur le FOS nécessite la maitrise de son vocabulaire .Dans ce chapitre nous avons abordé des aspects définitoires : l'enseignement/apprentissage du FOS, le lexique et le vocabulaire la différence, entre ces deux dernier. À partir des éléments qu'on a étudiés dans ce chapitre en ce qui concerne l'enseignement /apprentissage en FOS, on peut dire que le vocabulaire spécialisé a une grande importance dans une classe d'informatique et on ne peut pas accéder à cette formation sans connaitre ses mots. Mais le plus important est créer une atmosphère motivante pour faciliter le processus du stockage chez leurs apprentis .L'acquisition de Vocabulaire spécifique est devenue un des sujets les plus étudiés dans le domaine de l'apprentissage du FOS.

Partie II :

Cadre pratique

Chapitre 01 :

Présentation de contexte

Introduction partielle :

Dans le premier chapitre théorique de la partie pratique, nous allons commencer par une présentation générale de centre professionnel et apprentissage GUEROUF Tayeb ALIA – BISKRA ainsi nous allons définir la formation professionnelle et la formation d'informatique précisément. Ensuite, nous vous présenterons notre corpus et notre échantillon qui nous ont aidés à notre enquête. Dans la deuxième partie dite pratique, , nous allons faire une petite expérience pour la mise en pratique de nos activités en présentant différents activités dans l'enseignement/ apprentissage du vocabulaire avec une classe d'informatique afin de répondre à notre problématique et de confirmer ou infirmer nos hypothèses

1. Présentation d'enquête de terrain

Selon le Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde : « L'enquête de terrain est un élément central de la recherche en didactique des langues. »⁶⁷

1.1 Présentation de CFPA

Le CFPA est un endroit dont la mission est de dispenser de différentes formations professionnelles. Dans cet établissement les salariés développent leurs compétences dans le cadre de leurs projets professionnels .Il est créé par décret sur proposition du ministre chargé de la formation et de l'enseignement professionnels.

1.2 Formation professionnelle :

S'adressant à des adolescents et à des adultes, développant des savoir-faire et des connaissances spécifiques, mobilisant des ressources en constante évolution, la formation professionnelle fait partie de l'éducation des adultes et occupe un champ de recherche et de développement à part entière dans les sciences de l'éducation (pédagogie pour la formation professionnelle).

Elle concerne tout d'abord les jeunes dont le niveau de formation initiale est bas et qui est généralement touché par l'exclusion scolaire. Elle s'applique également aux salariés occupant des postes situés en bas de l'échelle de qualification ainsi qu'aux chômeurs ayant tenus, eux aussi, des emplois peu qualifiés⁶⁸

⁶⁷ Jean-Pierre Cuq, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, éd CLE International, 2003, p 82

⁶⁸PAILHOUS, J. VERGNAUD, G. Adultes en reconversion. (1989). (documentation Française).

1.3 CFPA de ALIA BISKRA

Le Centre de formation professionnel et apprentissage de BISKRA occupe le pôle centre-ville. Il porte le nom d'un illustre martyr de la révolution algérienne, le chahid Guerrouf Tayeb qu' il se compose de 10 atelier ,6 salles spécialisé et 7 classes .Le centre porte les formations suivantes :

Tableau 1 : Les formations existantes dans le CFPA GUERROUF Tayeb ALIA –BISKRA-

Formation présentielle	Formation par des cours de soir	Formation par l'apprentissage
-Exploitation à l'informatique -Comptabilité -Agent saisie -Couture -Peinture -La pâtisserie -Coiffure des dames -Cuisinier collectif -Réception d'hôtellerie -Electricité -Forgeron -Magasinier	-Agent saisie -Couture -Assistante maternité -Comptabilité -Electricité -Peinture	-Coiffure des hommes / Dames -L'hôtellerie -Maçonnerie -Forgeron -Couture -Réparation électroménagers

1.4 Présentation de formation d'informatique

Fiche descriptive de la spécialité

Branche professionnelle : Informatique

Code spécialité : INF0701

Intitule de la spécialité : Exploitant informatique

Niveau de qualification : 2ans

Sanction de la formation : brevet de technicien (BT)

Définition de la spécialité :

L'exploitant informatique assure l'installation et la garantie de fonctionnement du parc informatique, l'entretien et la maintenance des équipements informatiques et apporter une assistance à l'utilisation des logiciels

Taches principales :

L'exploitant informatique doit être capable de :

- Installer des équipements informatiques
- Installer et mettre à jour des systèmes
- Installer et mettre à jour des logiciels
- Diagnostiquer et traiter des incidents (dépannage de premier niveau)

Recrutement et formation :

Conditions d'accès :

2^{ème} Année secondaire

Durée globale de la formation :

24 mois soit 2448 h

Aptitudes requises :

- Avoir l'esprit d'analyse
- Avoir le sens de l'observation

Modes de formation à privilégier : modes présentiel et apprentissage

Débouche :

Le titulaire du diplôme peut travailler dans une société de services informatiques, dans un service spécialisé des entreprises et des administrations

La spécialité d'informatique vise à donner aux apprenants une formation d'excellence, permettant l'exploitation des sources primaires écrites et orales, associée à une connaissance approfondie des systèmes d'exploitation et d'application d'un monde de manipulation et de programmation.

Outre, le domaine de l'outil informatique comprend aussi une phase théorique qui a pour objectif de faire apprendre aux futurs stagiaires un historique sur la création du micro-ordinateur, et les différentes disciplines qui ont une relation avec ce dernier, et s'avère pertinent comme domaine de formation pour les étudiants souhaitant aborder l'étude de la langue de spécialité, des concepts de la réalisation d'un fichier ou même d'un réseau⁶⁹

De plus, un cours de langue technique et scientifique est dispensé pour les métiers manipulant le langage⁷⁰, telle que l'informatique. L'enseignement avancé de ce programme, le volume et la difficulté du vocabulaire à assimiler sont d'autres défis et ce, pour les professeurs d'une des spécialités elles-mêmes

2. Présentation de terrain

Rappelons que notre étude porte sur l'enseignement /apprentissage du vocabulaire destiné aux stagiaires d'informatique. De ce point, nous avons opté pour une enquête de terrain dans le centre de formation professionnel Guerouf TAYEB ALIA à BISKRA. L'atelier soumis de notre expérience est exploitation informatique formation présentiel. La classe de centre était propres et vastes, le nombre des stagiaires 32 apprenants. La classe était multiniveau qui prend plusieurs niveaux 2AS,3AS et des universitaires, elle est motivé par rapport aux autres branches bien sûr qu'il y a quelque uns qui ne sont pas intéressés.

3. Présentation de l'échantillon

Nous avons choisi de travailler avec les stagiaires du secteur informatique. Le choix de cette filière répond à notre besoin premier qui est la vérification de l'emploi de la langue française en générale précisément le vocabulaire au milieu de la formation professionnelle. C'est pour cette raison que nous avons sélectionné une partie de l'échantillon sur qui va effectivement porter l'enquête. L'atelier se compose de 30 stagiaires de différent sexe (masculin et féminin) dont l'âge varie entre 19 à 35 ans.

⁶⁹ LUSSATO, Bruno. Le défi informatique. Paris : Arthème Fayard. (1981).- 253p. (Coll. Pluriel)

⁷⁰ -Ensemble des règles qui permettent à un utilisateur de gérer un ordinateur autrement qu'au niveau du bit, ce niveau appelé « langage machine ».

Notre choix de l'échantillon basé sur des raisons que nous allons présenter ci-dessous qui sont résumés en quatre points essentiels :

- Pour avoir une idée sur le parcours d'apprentissage de la langue française de notre échantillon.
- Pour Vérifier le niveau des stagiaires d'informatique en français. -
- Pour identifier les difficultés que rencontrent les stagiaires d'informatique face à la langue française durant leur formation.
- Pour déterminer les besoins langagiers en français que les étudiants cherchent à satisfaire et faciliter l'apprentissage .

4. Profils des enseignants chargés d'assurer l'enseignement du module de français aux différents centres

Au centre professionnel et apprentissage, le module de français qui porte les noms de «Techniques d'expression » présente une spécificité car il ne fait pas appel à des enseignants tous diplômés en français D'ailleurs le nombre d'enseignants chargés d'assurer le module de français est deux enseignantes dans chaque centre , dispensés sur les (10) sections différent L'ors de nos entretiens semi-directifs avec trois enseignantes nous avons constaté que deux d'entre eux ont diplômés en traduction et ce sont titulaire et une enseignante diplômé en langue française, mais c'est une enseignante vacataire , qui prenne en charge les travaux dirigés.

Conclusion partielle

Nous avons éclairé à travers ce premier chapitre une partie de notre enquête qui est le CFPA et la formation d'informatique ainsi le profil des enseignantes enseignés le module complémentaire n° 1.

Chapitre 02 :

**Analyse et interprétation
des données**

Introduction partielle :

Ce chapitre traite la partie pratique de notre travail où nous allons décrire le programme destiné aux stagiaires d'informatique de centre professionnelle procéderons à identifier le travail fait en classe et les activités ainsi que les outils de collecte de données que nous avons employés, à savoir le questionnaire et l'entretien avec les enseignantes. Enfin nous terminerons par une conclusion partielle.

Nous comptons faire une analyse du programme dans le but de savoir est ce que les contenus et les objectifs visés par le programme de branche informatique répondent aux besoins des stagiaires .

1. Description du programme de français MC1

Le programme d'enseignement est un ensemble cohérent de connaissances, de ce qui doit être fait dans une matière enseignée dans un cycle d'apprentissage. Organisé selon une progression logique, il permet à l'apprentie d'acquérir un savoir et un savoir-faire. Il demeure l'outil principal, l'appui central qui garantit la démarche des leçons. L'enseignant doit le respecter et le suivre.

Comme nous avons précisé le module de français s'intitule sous l'appellation « technique d'expression » c'est un module complémentaire n°1 pendant deux années pour l'obtention de diplôme.

D'après le Dictionnaire de français langue étrangère et seconde :

Un programme est une suite d'éléments formant un ensemble établi à l'avance, cohérent, organisé et finalisé (...) Il se présente aussi, surtout dans sa forme de programme scolaire, comme un inventaire, une liste récapitulative de ce qui doit être fait lors d'un cursus de formation. Le programme proposé aux apprenants paraît alors être un produit plus qu'un processus⁷¹.

Dans notre travail, nous nous intéressons au programme de français des apprentis d'informatique année 2022/2023, où Le contenu de ce module se présente comme suit :

⁷¹ Cuq (ibid., p. 203)

INFEP/INF0701 – Exploitant informatique - BT

Fiche de présentation du module complémentaire MCI

Module : Langues d'usages

Durée : 204 h

Objectif modulaire

Comportement attendu :

A l'issue de ce module, le stagiaire doit être capable d'utiliser les langues d'usage dans un contexte professionnel.

Contexte de réalisation

A partir de :

- Textes fournis par le client ou le supérieur.
- En situation de communication orale avec un client, un supérieur ou un collègue
- Modèles de rapports

A l'aide de :

- Divers sources d'information.
- Dictionnaires.
- Livres de grammaires d'orthographe.

Critères généraux de performance :

- Sans fautes d'orthographe
- Respect des exigences liées à la rédaction d'un rapport
- Exactitude des informations reprises dans le rapport

INFEP/INF0701 – Exploitant informatique - BT

Fiche de présentation du module complémentaire MC1

Objectifs intermédiaires	Critères particuliers de performance	Éléments contenus
Interpréter des messages écrits	Utilisation correcte des techniques et méthodes	Techniques d'expression écrite Méthodes d'écriture Qualité du style d'écriture Conseils concernant le style Etude de textes Le sujet. L'attribut. Le verbe. Le complément d'objet. Le complément circonstanciel. L'opposition et l'apostrophe Le nom, Le pronom, L'adjectif qualificatif. Les adjectifs déterminatifs, Le verbe. Les mots invariables : Adverbe ; Préposition ; Conjonction. Résumé du texte et des idées : Les points de repères La chaîne des idées L'organisation La rédaction du résumé
Interpréter des messages oraux.	Clarté et précision de l'interprétation. Exactitude de l'information communiquée. Qualité de la langue orale. Reformulation précise des données	Méthodes de lectures
Rédiger des textes courts	Teste clair et concis. Sélection et utilisation des sources d'information appropriées	Techniques de rédaction Différentes types de texte lié aux métiers. Traitement du sujet par rapport à l'objectif fixé. Taille du texte. Texte Informatif ou incitatif
Résumer des textes	Résumé fidèle. Organisation logique des paragraphes. Utilisation appropriée du vocabulaire. Respect des règles d'orthographe et de grammaire.	Méthodes et techniques de résumé des textes. Méthodes et techniques de rédaction de textes court.

Le programme est présenté sous forme de tableau diviser en quatre objectif intermédiaires interpréter des messages écrits, des messages oraux, rédiger des textes courts et résumer des textes.

Ce qui nous intéresse dans notre travail de recherche est le vocabulaire, nous trouverons pas accès d'importance à cette activité.

Le tableau ci-dessus représente le PE donné par l'administration des INFEP. Nous avons remarqué qu'il n ya que dans l'étude de texte de spécialité ou dans la séance de l'oral où l'apprentie peut acquérir un rare de vocabulaire ce qui est insuffisant pour que l'apprenti puisse enrichir son vocabulaire.

Donc à part le compte-rendu et le résumé, nous remarquons que la totalité des leçons sont portées sur l'enseignement/apprentissage de la grammaire. Autrement dit, l'enseignant donne plus d'importance à la structure grammaticale prise isolément, en négligeant d'autres aspects de la langue à savoir l'aspect vocabulaire.

Rappelons que le programme de français vise la capacité d'utilisation de la terminologie scientifique, c'est-à-dire que les stagiaires doivent être amenés à lire, à comprendre, et à produire des écrits scientifiques ; plus précisément à maîtriser la terminologie propre à informatique. A partir d'activités répondant à leurs besoins et aux compétences (orales et écrites) visées dans le programme ; lire et comprendre un texte de spécialité maîtriser des méthodologies d'écriture, maîtriser la terminologie propre à l'informatique et expression.

D'autre part, Le programme cité est remis par l'administration, mais il est possible d'intégrer d'autres cours, et qui répondent aux besoins des apprenants.

A partir de notre expérience étant qu'une enseignante vacataire dans ce module j'ai constaté que ces apprenants ont besoin beaucoup plus du vocabulaire spécifique.

2. Expérimentation

2.1 Objectif

Lors de notre expérience menée au sein de la branche informatique au CFPA .Nous avons
Proposé deux exercices aux stagiaires à faire, dans l'objectif de :

- Familiariser le stagiaire avec le français informatique
- Identifier le vocabulaire dans un texte spécialisé

2.2 Présentation du travail fait en classe

Nous exposons ci-dessous le contenu et le déroulement des séances que nous avons pu mettre en place, lors de notre expérimentation au sujet d'enseignement/apprentissage du vocabulaire de FOS. Comme nous l'avons déjà évoqué, l'expérimentation est faite sur un échantillon de 12 stagiaires.

D'abord, nous avons réalisé deux exercices selon le niveau de la production écrite dans l'objectif de connaître leurs capacités d'acquisition du vocabulaire.

Ensuite, nous avons distribué les feuilles à douze personnes (Jet n°1) .Puis par les cours de renforcement nous avons leur redistribué (Jet n°2)

Test n°1

Nous leur avons proposé un exercice dans lequel ils nommeraient les photos : les quatre premières photos sont des noms et les six dernières sont des actions (verbes) (voir l'annexe n°3)

Test n°2

Nous leur avons donné un texte de spécialité à trous et ils rempliraient les creuses.
L'ordinateur est une.....qui permet de réaliser des opérations .On peut
.....sur le Word ou une somme sur Il a la capacité de
stocker vous pouvez également utiliser un ordinateur pour des
courriels , jouer des et connecter sur (Voir l'annexe n°4)

Les résultats des copies de jet n°1 étaient comme suit :

A.Pré-test

Tableau 2 : Les résultats de Jet 01

Jet 01			
N °de stagiaire	Test n°1 /10	Test n°2 /10	La moyenne
N°1	06	04	5
N°2	05	05	5
N°3	7.5	04	5.75
N°4	5.5	03	4.25
N°5	03	03	3
N°6	2.5	01	1.75
N°7	3.5	04	3.75
N°8	3.5	04	3.75
N°9	04	03	3.5
N°10	4.5	03	3.75
N°11	04	03	3.5
N°12	01	1.5	1.25

Tableau 3 : Les résultats totaux de Jet 01

Critères	Nombre	Pourcentage
Réussi	03	25%
Echec	09	75%
Totale	12	%100

a) Analyse et interprétation des résultats du pré-test

Ces deux tests étaient pour but de savoir si les stagiaires ont un bagage de vocabulaire d'informatique. À travers les résultats obtenus, nous remarquons que le pourcentage de la réussite (25%) est abaissé par rapport au pourcentage d'échec (75%). L'interprétation de ces résultats montre que presque la majorité des stagiaires n'ont pas bien répondu aux deux tests.

En d'autres termes, les stagiaires n'étaient pas compétents pour nommer les photos et identifier les actions et même pour remplir les creuses.

Donc, Nous allons essayer de trouver des solutions

3. Présentation des outils de collecte de données

Pour rendre notre travail concret, nous avons opté pour deux démarches :

- Dans la première démarche, nous avons distribué des questionnaires composés de 11 questions à 30 stagiaires d'informatique et nous avons ramassé 26 copies
- Au sujet de la deuxième démarche, nous avons recueilli un corpus composé de 10 questions destinées à 3 enseignantes de FOS chargés des différents centres sous forme d'un entretien.

3.1 Questionnaire adressé aux stagiaires

Le questionnaire est un outil d'observation qui permet de quantifier et comparer l'information, cette information est collectée auprès d'un échantillon représentatif des 3 populations visées ainsi qu'il est constitué d'un ensemble de questions construit dans le but d'obtenir les informations correspondant aux questions de l'évaluation. Pour cela, Notre étude est basée sur une méthode de recherche quantitative Les données ont été recueillies par le biais d'un questionnaire qui a été distribué aux apprenants. Notre questionnaire a été divisé en deux parties, la première correspond au profil de L'enquête et la seconde comprend un contenu qui porte sur l'intérêt de notre recherche qui est l'identification des besoins.

Avant de commencer l'analyse et l'interprétation des résultats du questionnaire, nous allons, d'abord, décrire les questions élaborées.

3.1.1 Objectif du questionnaire

Objectifs du questionnaire Le questionnaire destiné aux stagiaires a pour objectifs :

- Se renseigner de leur profil à savoir : âge, genre et son opinion sur la langue française
- Leur relation avec la langue française
- Identifier leur besoins langagiers
- Les lacunes et difficultés qu'éprouvent en langue française

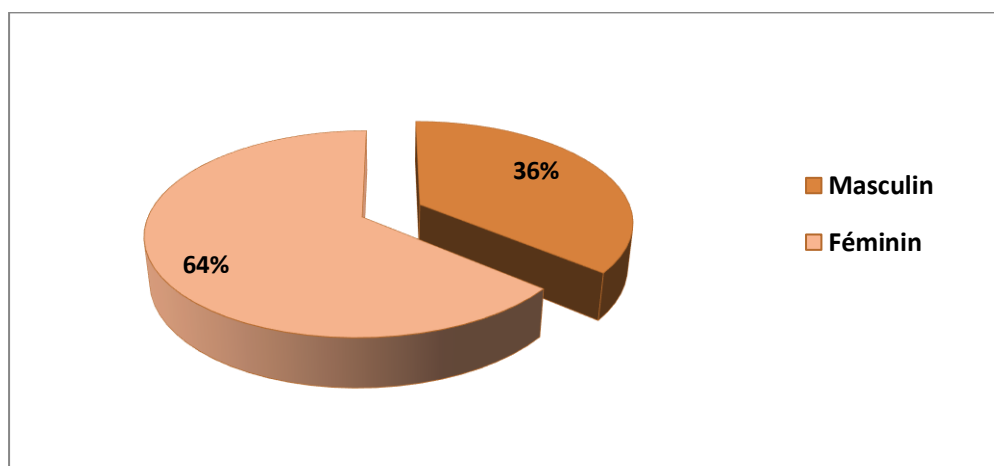
Les questions que nous avons utilisées dans notre travail ont été planifiées dans le but d'obtenir des informations nécessaires, qui nous aideront à identifier les besoins des apprenants et de clarifier la place de vocabulaire dans l'enseignement du FOS

3.1.2 Analyse et interprétation des résultats des questionnaires adressés aux apprenants :

Tableau 4 : Le sexe des stagiaires

Genre	Nombre	Pourcentage
Masculin	11	36%
Féminin	19	64%
Total	30	%100

Figure N°1 : Le sexe des stagiaires

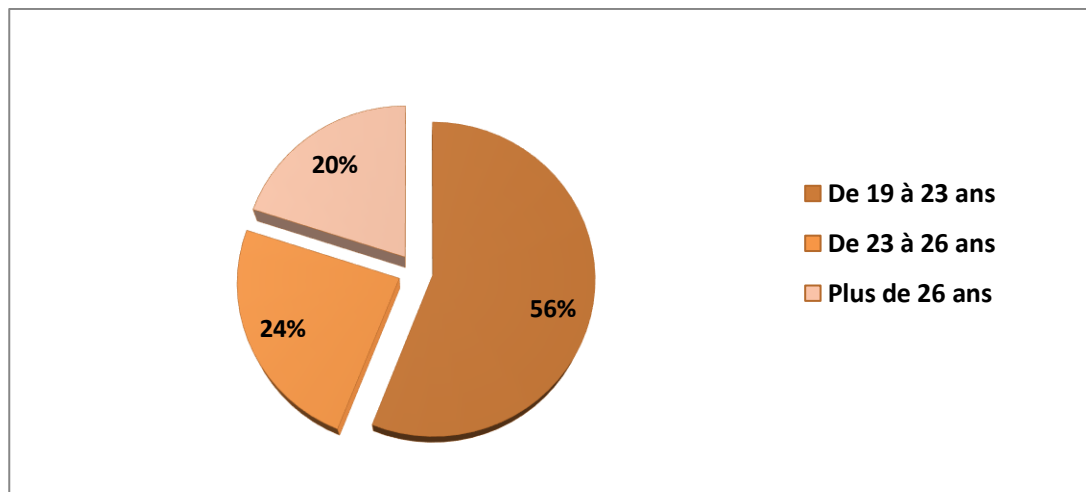


Dans le but d'identifier le profil des stagiaires d'informatique, la classe se compose de 30 stagiaires (36%) sont des masculins et (64%) sont des féminins.

Tableau 5 : L'âge des stagiaires

L'âge	De 19 à 23 ans	De 23 à 26 ans	Plus de 26 ans
nombre	17	07	06
pourcentage	56%	24%	20%

Figure N°2 : L'âge des stagiaires

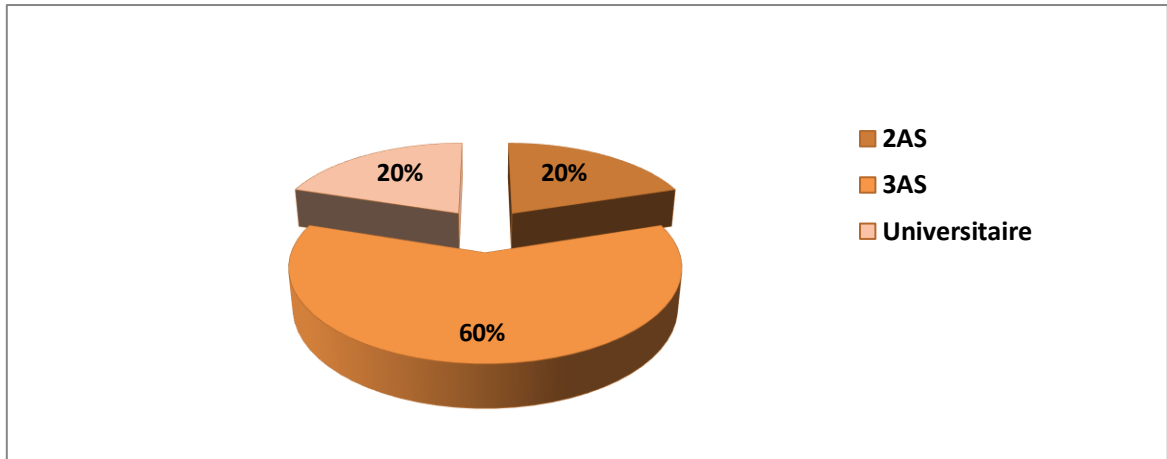


D'après les statistiques dont nous avons réalisés, on constate que le sondage nous révéla que la plupart son âgé entre 19 à 23 ans et un pourcentage de (24%) sont âgé entre 23 à 26 ans et le reste 6 sur 30 soit 20% sont des universitaires cette population représente un public fait parties de différents génération, ce faveur complique le processus d'enseignement/apprentissage.

Tableau 6 : Le niveau des stagiaires

Niveau	2AS	3AS	Universitaire
Nombre	06	18	06
Pourcentage	20%	60%	20%

Figure N°3 : Le niveau des stagiaires



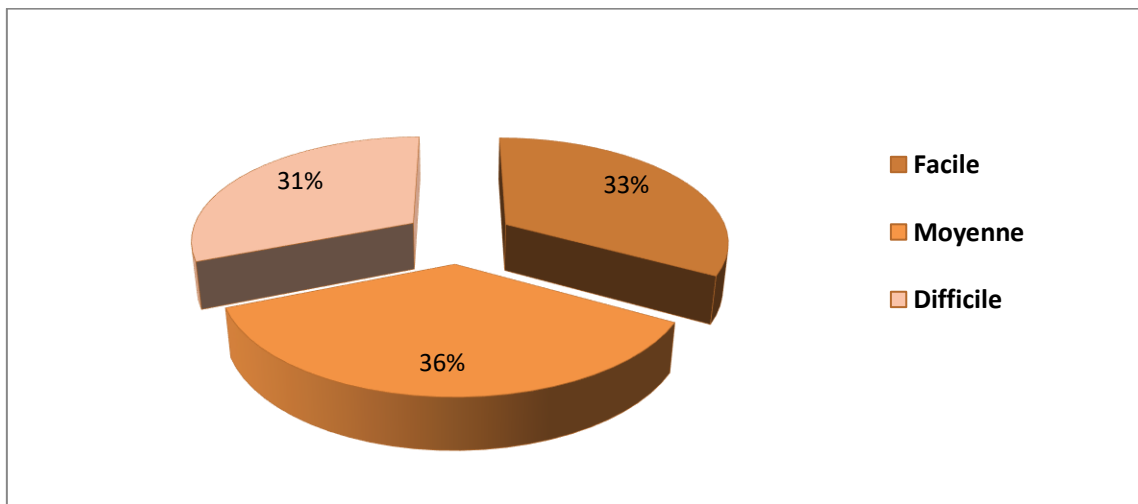
A travers le tableau ci-dessus, nous pouvons remarquer que (20%) des stagiaires ont un niveau deuxième année secondaire, (60%) des stagiaires ont un niveau terminale et un pourcentage de (20%) sont des universitaires, donc nous pouvons dire que c'est une classe hétérogène porte des différents niveaux.

Question 04 : Que Pensez-vous que la langue française ?

Tableau 7 : L'opinion des stagiaires sur la langue française

Items	Facile	Moyenne	Difficile
Nombre	10	11	09
Pourcentage	33%	36%	31%

Figure N°4 : L'opinion des stagiaires sur la langue française



La quatrième question est posée pour nous nous informer sur l'opinion des stagiaires envers la langue française 10 sur 30 soit 33% stagiaires pensent que le français est facile en revanche 11 sur 30 stagiaires soit 36% pensent qu'il est moyenne et 9 sur 30 stagiaires soit 31% pensent qu'il est difficile. Les résultats presque sont tous rapprochés.

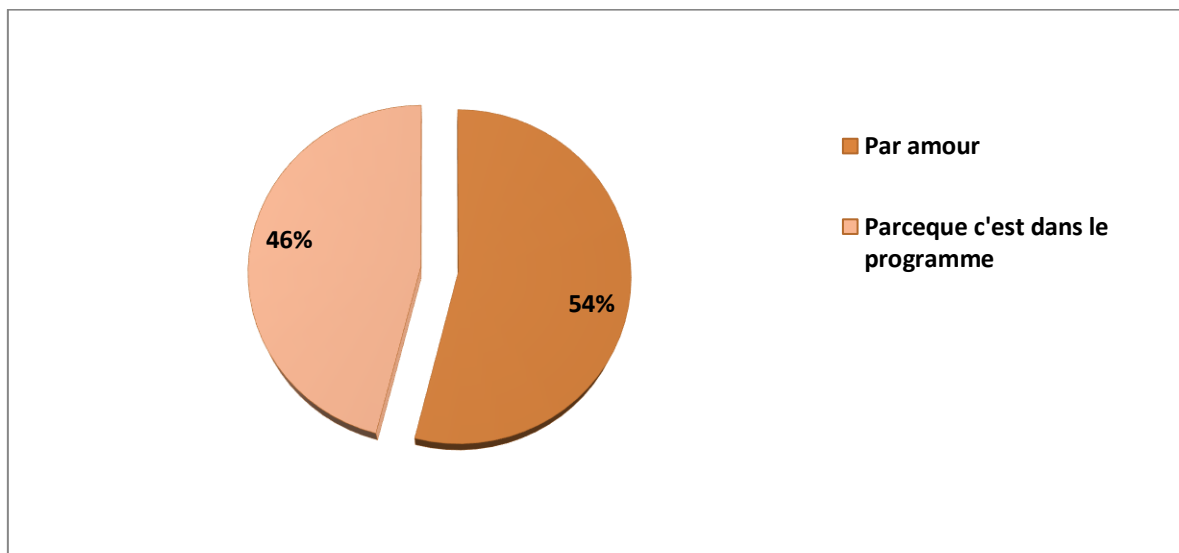
Question 05 : Pourquoi apprenez-vous la langue française ?

Tableau 8 : L'apprentissage de français au sein de branche d'informatique

Réponses	Nombre	Pourcentage
Par amour	16	54%
Parce que c'est dans le programme	14	46%

Dans la cinquième question nous nous sommes intéressé à nous informer sur l'apprentissage de la langue française s'il est par amour ou bien parce qu'il est obligé, 10 des stagiaires sur 30 soit 54% estiment qu'ils aiment la langue tandis que 14 sur 30 soit 46% estiment qu'il est dans le programme.

Figure N°5 : L'apprentissage de français au sein de branche d'informatique

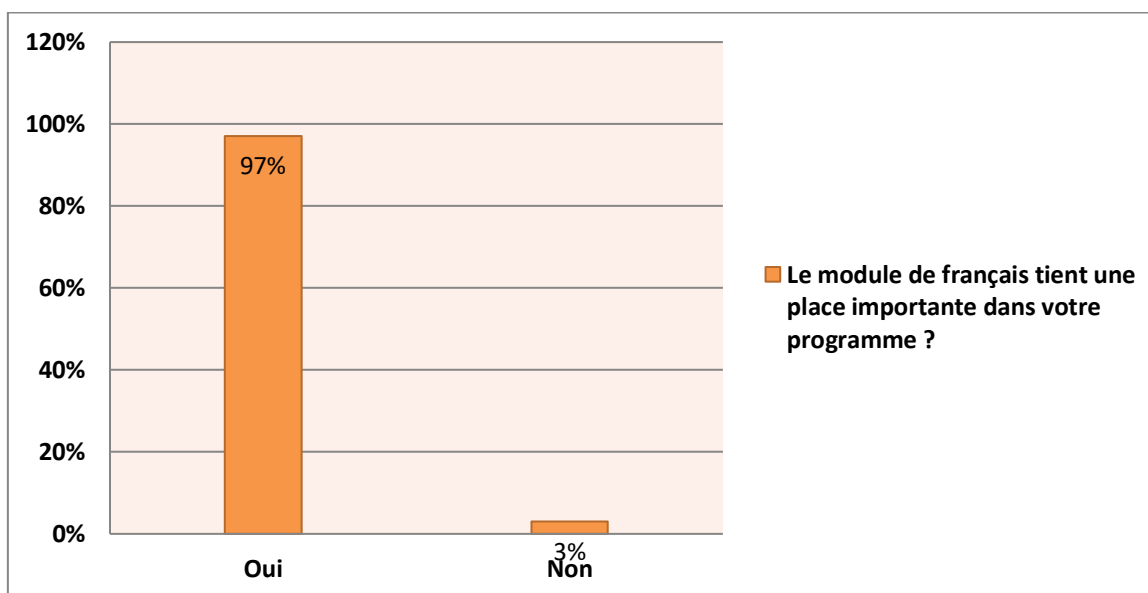


Question 06 : Le module de français occupe-il une place importante dans votre programme?

Tableau 9 : Le module de français tient une place importante dans le programme ?

Réponse	Nombre	Pourcentage
Oui	29	97%
Non	01	3%

Figure N°6 : Le module de français occupe-il une place importante dans votre programme ?



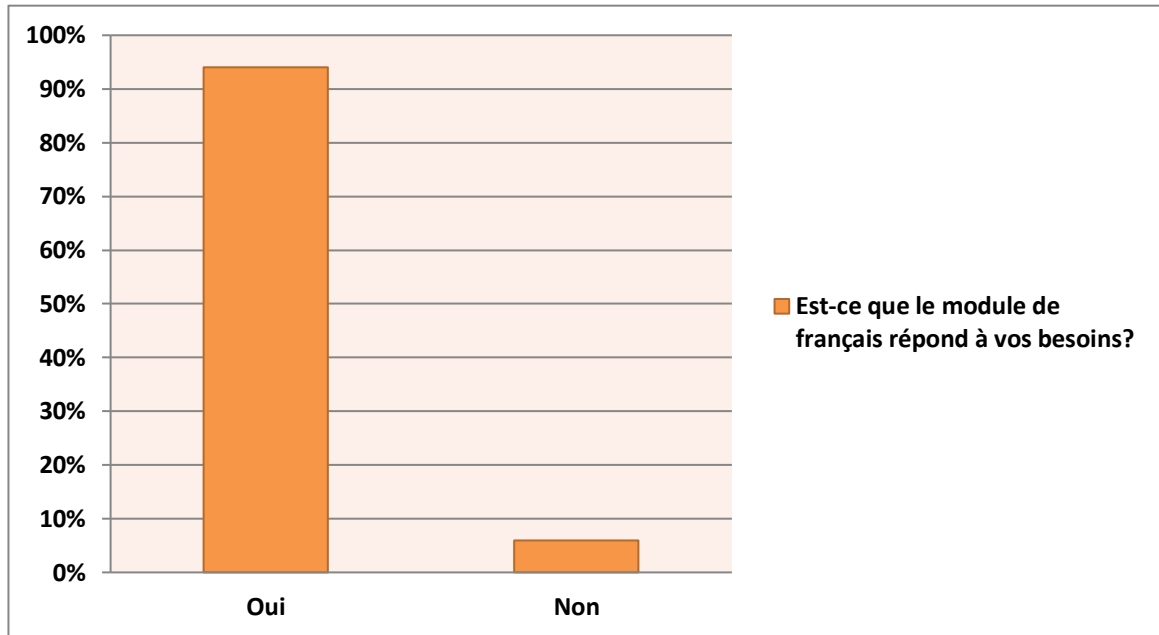
La sixième question est posée pour voir si le module de français est important dans le programme d'informatique 29 sur 30 stagiaires soit 97% répondent par « oui » et 1 sur 30 soit 3% stagiaires répondent par « non » ce qui montre que le module de français tient une place fondamentale.

Question 07 Est-ce que le module de français répond à vos besoins ?

Tableau 10 : Le module de français répond aux besoins ?

Réponse	Nombre	Pourcentage
Oui	28	94%
Non	02	6%

Figure N°7 : le module de français répond aux besoins ?

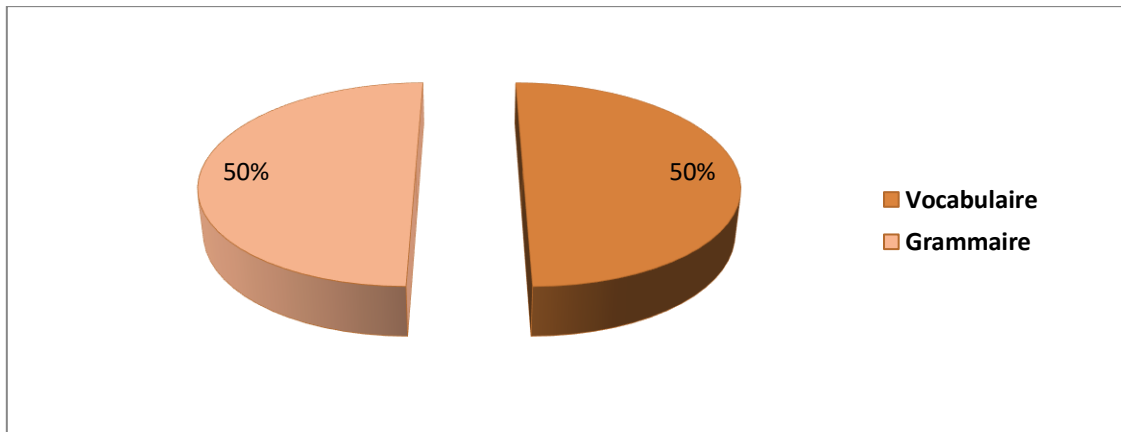


La septième question est posé dans le but de savoir si le module de français joue un rôle au sein de classe informatique 28 sur 30 stagiaires soit 96% répondent par « oui » et 2 sur 30 soit 6% stagiaires répondent par « non » ce qui indique que ce module est nécessaire en ce branche.

Question 08 Quelles sont vos difficultés avec la spécialité :

Tableau 11 : Les difficultés avec la spécialité

Réponse	Nombre	Pourcentage
Vocabulaire	15	50%
Grammaire	15	50%

Figure N°8 : Les difficultés avec la spécialité

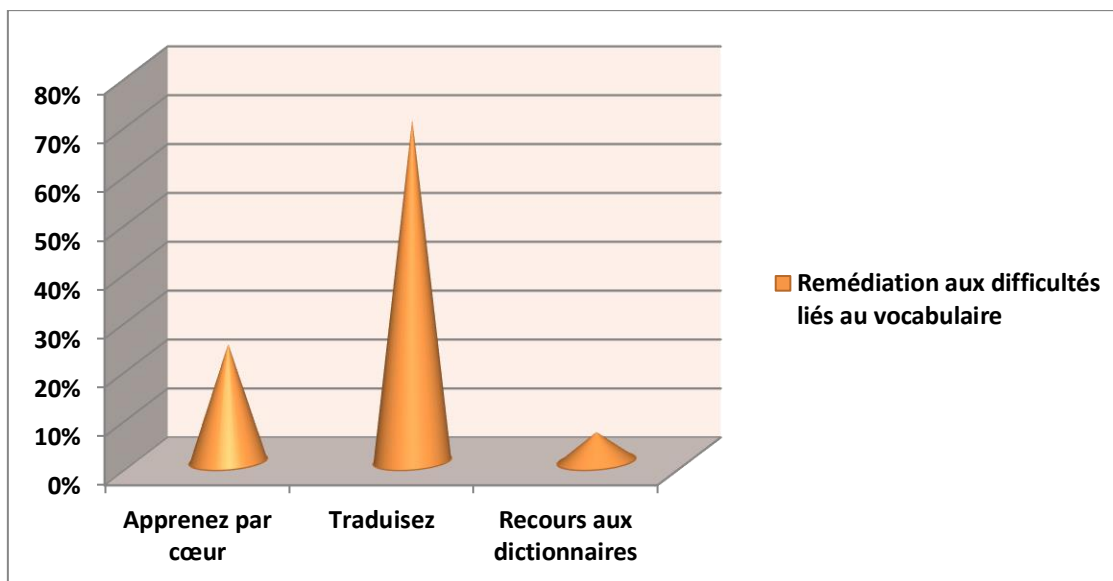
Nous avons posé cette question concernant les difficultés rencontrés lors de la formation pour connaître leurs besoins. Nous constatons que les résultats sont égaux 15 sur 30 stagiaires soit 50% stagiaires qui ont des difficultés en vocabulaire et le même pour la grammaire plus que y a-t-il quelques uns qui ont écrit : difficultés à l'oral / orthographe / conjugaison.

Question 09 : Comment faites-vous pour remédier aux difficultés liées au vocabulaire ?

Tableau 12 : Remédiation aux difficultés liées au vocabulaire

Réponse	Nombre	Pourcentage
Vous apprenez par cœur	07	24%
Vous traduisez	21	70%
Vous faites recours aux dictionnaires	02	6%

Figure N°9 : Remédiation aux difficultés liées au vocabulaire



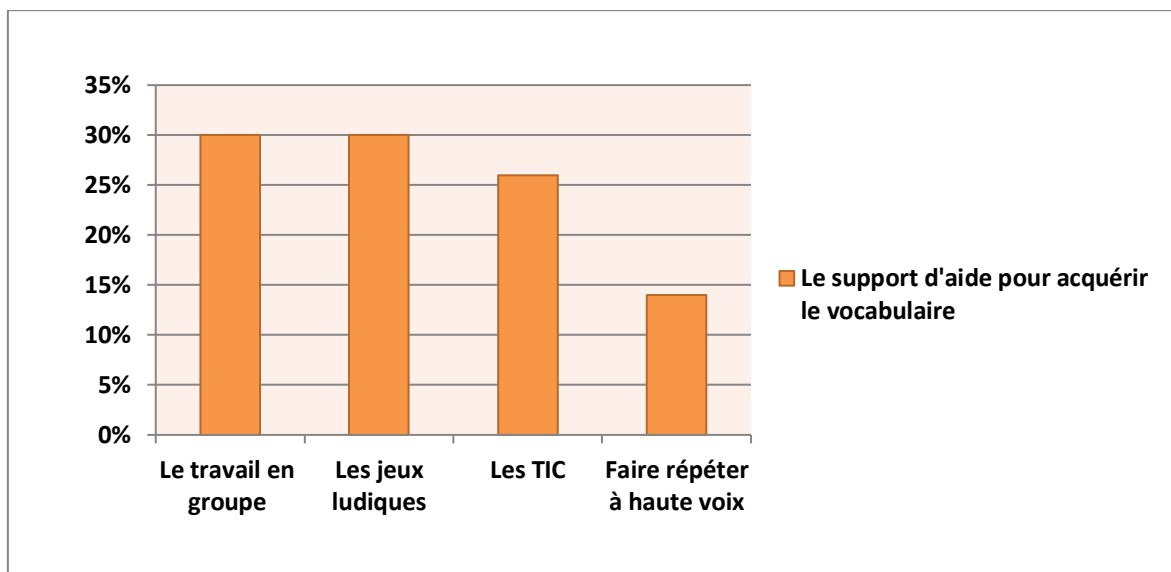
Nous nous sommes intéressée à nous informer avec quel support peut aider les stagiaires à remédier aux difficultés de vocabulaire il y a eu 7 stagiaires sur 30 soit 24% qui ont coché sur apprenez par cœur .Quant à la traduction 21 sur 30 stagiaires soit 70% utilisent la traduction. Par conséquent, nous constatons que très peu des interrogés choisissent le dictionnaire, d'après ce que montre la portion la moins considérable dans le graphe ci-dessus 2 sur 30 stagiaires soit 6% qui font le recours aux dictionnaires.

Question 10 D'après vous, qui est ce vous aide à acquérir le vocabulaire français ?

Tableau 13 : Le support d'aide pour acquérir le vocabulaire

Réponse	Nombre	Pourcentage
Le travail en groupe	09	30%
Les jeux ludiques	09	30%
Les TIC	08	26%
Faire répéter à haute voix.	04	14%

Figure N°10 : Le support d'aide pour acquérir le vocabulaire



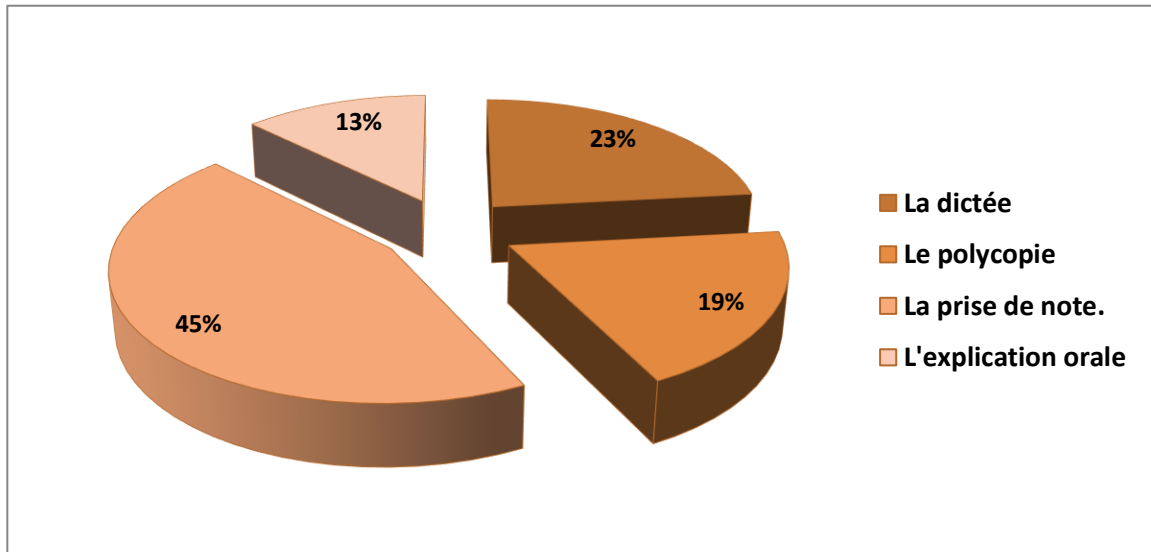
Cette question dans l'objectif de savoir les supports qui aide le stagiaire à acquérir le vocabulaire spécialisé Comme le montre le tableau ci-dessus, y a-t-il une égalité entre le travail en groupe et les jeux ludique 9 sur 30 stagiaires soit 30% pour chaque réponse. En effet 8 sur 30 soit 26% préfèrent les TIC, le reste est une minorité qui supporte la répétition à haut voie 4 sur 30 soit 14%.

Question 11 Que préférez-vous comme une méthode d'apprentissage ?

Tableau 14 : La méthode d'apprentissage préférée

Réponse	Nombre	Pourcentage
La Dictée	07	23%
Le Polycopie	06	19%
La Prise de note	14	45%
L'Explication orale	04	13%

Figure N°11 : La méthode d'apprentissage préférée

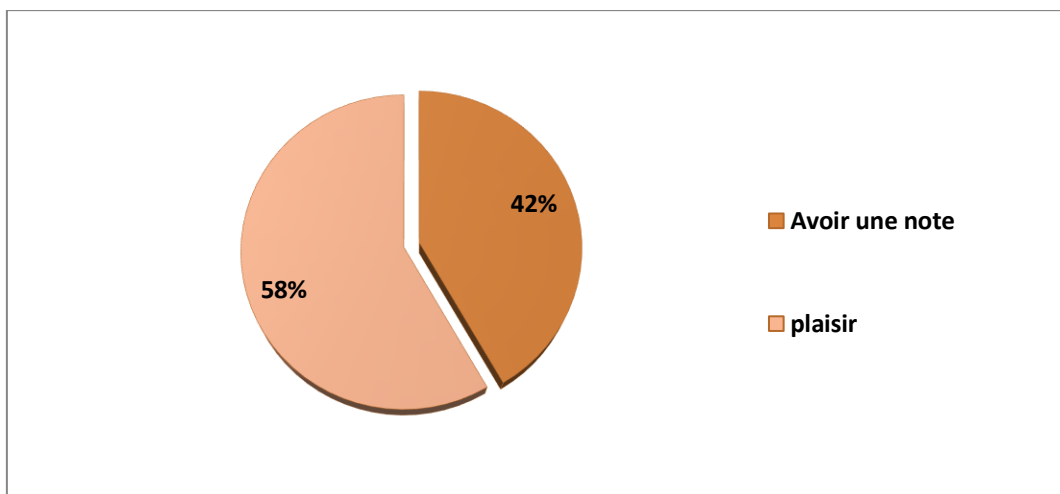


Nous nous sommes intéressée à nous informer sur quel méthode faciliterai l'apprentissage chez les stagiaires d'informatique .De ce fait, si nous procédons par ordre de pourcentage du plus important au moins estimable nous obtiendrons ceci : 45% qui favorisent la prise de note étant que 23% votent sur la dictée .En revanche 19% préfèrent utiliser le polycopie les 13% restants déclarent qui aiment l'explication orale.

Question 12 D'après vous, qu'est-ce que vous poussez à vouloir acquérir le vocabulaire français spécifique lié à votre spécialité ?

Tableau 15 : L'acquisition de vocabulaire spécifique pour la note/par plaisir

Réponse	Nombre	Pourcentage
Pour avoir une note	12	40%
Par plaisir	17	56%

Figure N°12 : L'acquisition de vocabulaire spécifique pour la note/par plaisir

La question est dans le but de savoir est ce que les stagiaires sont intéressés à apprendre la langue française comme une matière complémentaire à la spécialité En observant les réponses recueillies, 12 sur 30 soit 42% apprennent pour avoir une note et 17 sur 30 soit 58% apprennent par plaisir nous remarquons que presque la majorité des stagiaires ont obligé d'apprendre le français ont pas un penchant à la langue .

3.2 L'entretien avec les enseignants

Il n'était pas difficile de choisir le centre de formation où nous pouvions poser quelque questions au enseignants sachant que la Wilaya de Biskra ne compte que d'environ trois centres de formation professionnelles et d'un institut national spécialisé de formation professionnelle mais nous avons quand même trouver deux enseignantes l'un est enseignantes de centre professionnelle et l'autre de l'institut

- Savoir en quelle langue se déroulent leurs cours et leurs niveaux
- Savoir les raisons des lacunes et des difficultés en français auprès des stagiaires
- Connaitre quels sont les besoins linguistiques que rencontrent leurs apprenants

3.2.1 Analyse des questions d'entretien destiné aux enseignants

Voici l'analyse des questions que nous avons posées aux enseignants du FOS chargés des classes d'informatique

Tableau 16 :L'entretien avec l'enseignante de l'institutue

	L'enseignante de FOS de l'institutue
Enquêtrice :	Que pensez-vous du niveau de français des stagiaires d'informatique ?
L'enseignante :	Le niveau est médiocre à l'exception de quelques-uns.
Enquêtrice :	Selon vous qu'est ce qui est le plus difficile pour les stagiaires : comprendre le cours ou s'exprimer pendant le cours ?
L'enseignante :	La langue reste un handicap chez nos apprenants. Pour la compréhension on se débrouille pour faire passer le message mais il leur est très difficile de produire et s'exprimer.
Enquêtrice :	Est-ce que le niveau de français peut influencer leur compétence en informatique ? Si « oui », comment ?
L'enseignante :	Vu le niveau, l'influence est négative mis à part les quelques personnes qui aiment la langue en elle-même.
Enquêtrice :	Selon vous, Est ce que avoir un bagage linguistique spécifique à leur spécialité est l'un des prioritaires pour les stagiaires inscrit en informatique ?
L'enseignante :	Pour moi, oui le français est fondamentale dans la spécialité d'informatique presque toutes les terminologies sont en français
Enquêtrice :	Pensez-vous que cette incompetence langagière est due à la complexité de la langue spécialisée du domaine ?
L'enseignante	En grande partie oui bien sûr puisque jusqu'ici le stagiaire n'a étudié qu'en langue arabe et qu'il manque énormément de vocabulaire.
Enquêtrice :	Si oui pouvez-vous en quelques mots résumer où réside cette complexité ?
L'enseignante :	La complexité réside dans le fait que stagiaires manquent de base, déjà ils ne maîtrisent pas la langue d'une manière générale et ils se retrouvent en plus face aux termes scientifiques et ils ne sont même pas motivés pour fournir le moindre effort d'apprentissage. Très rares sont les étudiants qui lisent.
Enquêtrice :	Quels registres de langues utilisez-vous ?
L'enseignante	J'utilise le langage courant mais au cas de manque de compréhension je traduis

Enquêtrice :	Est-ce que vous proposez aux stagiaires des supports d'aide (à part le polycopié du cours) qui leur serviraient à mieux comprendre le contenu du cours ?
L'enseignante	Oui bien sûr, en plus du polycopié on utilise des présentations power point, des séquences vidéo, matériel informatique disponible aussi dans l'institut
Enquêtrice :	Lors de votre cours, prévoyez-vous des mesures pour aider les stagiaires à remédier aux difficultés liés au vocabulaire ?
L'enseignante	Renforcer le vocabulaire à l'aide de la lecture et la répétition
Enquêtrice :	Quelles solutions recommandez-vous pour une meilleure acquisition de vocabulaire spécifique ?
L'enseignante :	Bien que nous ayons un module de technique d'expression dans notre formation, je le trouve insuffisant vu le niveau très faible des stagiaires. Il serait utile de renforcer le programme et même de créer un autre module qui s'intitule la terminologie ainsi que la motivation des stagiaires pour prendre en considération le module de français

Tableau 17 :L'entretien avec l'enseignante de centre

L'enseignante de FOS de Centre	
Enquêtrice :	Que pensez-vous du niveau de français des stagiaires d'informatique ?
L'enseignante :	Le niveau est bas si comme si ils ont un niveau 2eme ,3eme année moyen sauf quelques-uns sont des universitaires
Enquêtrice :	Selon vous qu'est ce qui est le plus difficile pour les stagiaires : comprendre le cours ou s'exprimer pendant le cours ?
L'enseignante :	Mes stagiaires comprennent mais ne savaient pas comment exprimer et ils ont des problèmes avec la prononciation
Enquêtrice :	Est-ce que le niveau de français peut influencer leur compétence en informatique ? Si « oui », comment ?
L'enseignante :	Oui, parce que l'informatique se focalise sur le français
Enquêtrice :	Selon vous, Est ce que avoir un bagage linguistique spécifique à leur spécialité est l'un des prioritaires pour les stagiaires inscrit en informatique ?

L'enseignante :	Oui, il est l'un des priorités nécessaires
Enquêtrice :	Pensez-vous que cette incompétence langagière est due à la complexité de la langue spécialisée du domaine ?
L'enseignante :	Oui il peut être un obstacle dans l'apprentissage de l'informatique
Enquêtrice :	Si oui pouvez-vous en quelques mots résumer où réside cette complexité ?
L'enseignante :	On peut dire que le vocabulaire spécifique ou bien la terminologie est la colonne vertébrale d'apprentissage en informatique si vous le maîtrisez vous réussissez si non c'est l'échec et je vois que la majorité des Stagiaires ne donne pas assez d'importance à la séance de français.
Enquêtrice :	Quels registres de langues utilisez-vous ?
L'enseignante :	Soutenu et Familier, Les deux registres sont utilisés selon le cas
Enquêtrice :	Est-ce que vous proposez aux stagiaires des supports d'aide (à part le photocopié du cours) qui leur serviraient à mieux comprendre le contenu du cours ?
L'enseignante :	Oui, je leur donne des photocopiés et parfois je ramène le data show et leur faire des jeux de rôles pour changer un peu la méthode et le stagiaire n'ennuie pas, donc chaque séance à son aspect
Enquêtrice :	Lors de votre cours, prévoyez-vous des mesures pour aider les stagiaires à remédier aux difficultés liés au vocabulaire ?
L'enseignante :	Créer un climat motivante à l'aide de data show et l'ordinateur
Enquêtrice :	Quelles solutions recommandez-vous pour une meilleure acquisition de vocabulaire spécifique ?
L'enseignante :	Les stagiaires d'informatique ont que deux heure par semaine et c'est insuffisant pour enrichir le vocabulaire spécifique donc c'est bien s'il ya une augmentation des heures.

3.3 Cours de renforcements

Afin d'avoir des résultats fiables et crédibles, nous avons réalisé des cours de renforcement aux stagiaires Dans le but de contrôler l'assimilation du vocabulaire chez le stagiaire. Nous exposons ci-dessous le contenu des cours de renforcement que nous avons pu mettre en place, lors de notre expérimentation au sujet d' 'apprentissage du vocabulaire de F.L.E.

Dans une première étape, j'ai laissé les stagiaires travailler d'une manière ordinaire (le déroulement habituel de la leçon). Et pour la deuxième étape, il s'agit de la présentation de cette façon sou forme des jeux :

➤ **Le premier jeu** : jeux de mimique⁷²

Nous leur avons donné quelques verbes et chaque stagiaires essaye d'expliquer les verbes à ses camarades à l'aide des gestes seulement (voir le vidéo n1)

➤ **Le deuxième jeu** : jeux de «qu'est ce qu'on trouve »⁷³

Nous avons formé trois groupes chaque groupe contient six stagiaires et ils vont illustrés les choses qu'ils ont dans tel lieu. C'est un Jeu qui demandait plus d'efforts et de rapidité.

Nous avons posé la question : que ce qu'on trouve dans le bureau (Voir l'annexe n°5)

➤ **Le troisième jeu** : le jeu de grille ⁷⁴

Nous avons donné une grille vide et chaque stagiaire va la remplir à l'aide de définition donné ce jeu demande l'intelligence et pousse à écrire le mot juste (Voir l'annexe n°6)

Ce genre d'activité mène les jeunes stagiaires à mémoriser le vocabulaire, c'est-à-dire améliorer bien la compétence lexicale.

⁷² Ensemble des jeux de physionomie et des gestes qui concourent à l'expression indépendamment du langage parlé

⁷³ Jeu inventé par moi

⁷⁴ L'une des formes de jeu de lettres sert à trouver les mots a partir de définition donné

B. Post-Test

Après avoir vu les résultats obtenus dans le jet n°1 nous avons redistribué les mêmes tests au même groupe et les résultats sont présentés dans les tableaux ci-dessous :

Tableau 18 : Les résultats de Jet 02

Jet n° 2			
N °de stagiaire	Test n°1 /10	Test n°2 /10	La moyenne
N°1	06	3.5	4.75
N°2	07	07	7
N°3	9.5	07	8.25
N°4	7.5	6.5	7
N°5	7.5	08	7.75
N°6	08	8.5	8.25
N°7	08	8.5	8.25
N°8	7.5	08	7.75
N°9	08	8.5	8.25
N°10	7.5	09	8.25
N°11	07	09	8
N°12	6.5	08	7.25

Tableau 19 : Les résultats totaux de Jet 02

Critères	Nombre	Pourcentage
Réussi	11	92%
Echec	01	8%
Totale	12	100%

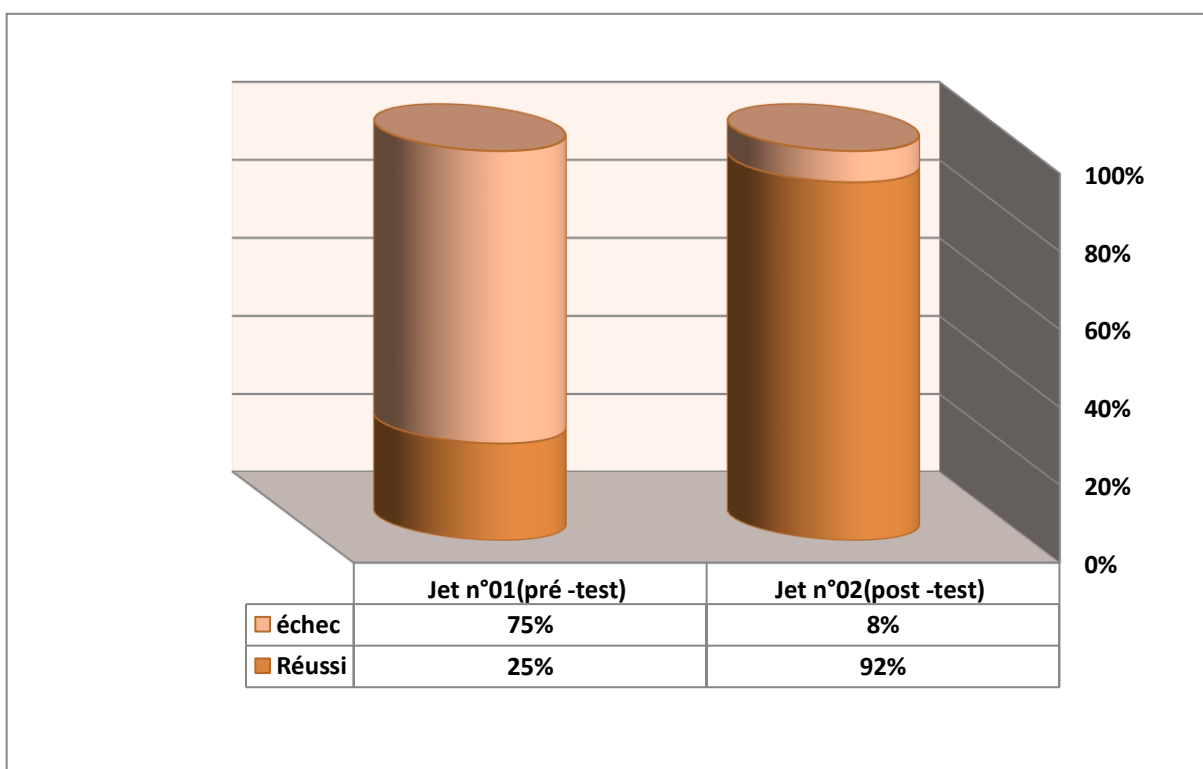
b) Analyse et interprétation des résultats du post-test

À travers les résultats obtenus de jet n°2 nous constatons que le pourcentage de la réussite (92%) est élevé par rapport au pourcentage d'échec (8%). L'interprétation de ces résultats montre que presque tous les stagiaires ont répondu correctement et que la quasi-totalité des stagiaires ont acquis le vocabulaire spécifique

Autrement dit, les stagiaires ont capables de mémoriser le vocabulaire spécialisé lié à leur spécialité c'est grâce aux cours de renforcement Donc, ce support devient un outil efficace pour accéder à l'apprentissage et à la mémorisation du vocabulaire du FLE.

3.4 Comparaison entre les résultats du pré-test et du post-test :

Figure N°13 : Les résultats de finale des stagiaires



A travers les résultats obtenues, nous avons constaté (92%) de jet n°02 bénéficiant des cours de renforcement ont réussi. Ce groupe a toujours l'habitude d'assister au module de technique d'expression, ce qui montre qu'ils ont bien acquis le vocabulaire et une minorité de 8% n'ont pas répondu à cause de manque de concentration .En pourcentage de (25%) de jet n°01 qui réussi a resulta de leur réponses de culture générale et (75%) stagiaires a tombé dans l'échec à conséquence de manque de bagage spécialisé à leur domaine . Les résultats obtenus ont affirmé notre hypothèse que les cours de renforcements aident les

stagiaires à bien assimiler le vocabulaire spécifique et que la présence de stagiaires joue un rôle primordial dans l'acquisition de vocabulaire spécifique.

Conclusion partielle

Pour conclure, nous pouvons dire que les stagiaires d'informatique vivent dans l'insatisfaction, ils n'ont pas encore acquis un vocabulaire spécialisé nécessaires pour savoir agir avec la formation, c'est pour cela sont amenés à fournir plus d'efforts pour réussir.

Ensuite, il est essentiel pour l'enseignant de savoir comment s'adopter à son milieu, essayer de définir les objectifs des études, ensuite élaborer les moyens adéquats qui permettrons de satisfaire les besoins de ses stagiaires

Enfin, nous pouvons dire que la langue française occupe une grande place dans la branche d'informatique après les modules de formation.

Conclusion générale

Conclusion générale

Notre mémoire a porté sur l'enseignement /apprentissage du vocabulaire destiné aux stagiaires d'informatique cas de centre de formation professionnelle et apprentissage Guerrouf Tayeb ALIA –BISKRA-

Pour répondre à cette problématique et confirmer ou infirmer notre hypothèse que La maîtrise du vocabulaire de français technique spécifique à l'informatique faciliterait l'enseignement/ apprentissage chez les stagiaires d'informatique. Nous avons conçu dans notre mémoire, deux parties : une partie théorique qui comprend deux chapitres traitant théoriquement : Regard sur le FOS et l'enseignement /apprentissage du vocabulaire d'informatique et une partie pratique qui comprend deux chapitre, qui traitent la présentation de contexte et l'analyse des interprétations des donnés

Notre recherche en enseignement /apprentissage du vocabulaire destiné à un public de FOS nous a permis d'avoir une bonne connaissance sur l'émergence de ce domaine et à la multitude des dénominations qui lui ont été attribuées au cours des années ainsi que ses spécificités, les difficultés rencontrés et ses besoin

Dans la pratique que nous avons faite, et d'après les bons résultats que nous avons obtenus, à travers notre enquête, nous avons pu confirmer nos hypothèses nous constatons aussi que l'intégration des activités du vocabulaire améliore la bonne acquisition de formation en classe de FOS. Elles se révèlent très précieuses dans l'apprentissage du français sur objectif spécifique. Les stagiaires doivent être davantage en contact avec la langue française pour qu'ils puissent s'adapter et bien comprendre la formation. Pour un meilleur apprentissage nous proposons d'ajouter une autre séance spécifique au vocabulaire.

D'après les entretiens réalisés avec les enseignants, nous avons remarqué que L'enseignant de FOS fournit un double effort dans l'en enseignement de français destiné à un public spécifique il forme lui-même dans le domaine puis se forme ses stagiaires.

Finalement, nous espérons aussi que ce modeste travail pourra servir comme source de référence à d'autres chercheurs dans le domaine du FOS.

Références bibliographiques

Ouvrage :

1. MANGIANTE J-M et PARPETTE. Ch. . Le Français Sur Objectif Spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours, Paris, Hachette
2. G. HOLTZER, « Du français fonctionnel au français sur objectifs spécifiques, in Le français dans le monde, coll. recherches et applications, « Français sur objectifs spécifiques : de la lange aux métiers », Janvier 2004
3. MANGIANTE, J.-M. (éds.), Analyse des données et élaboration des contenus de formation en FOS : des corpus aux ressources, Paris, CCIP – IDF : revue Points Communs – Recherche en Didactique des Langues sur Objectifs Spécifiques,
4. O. CHALLE, Enseigner le français de spécialité, Economica, Paris, 2002
5. Tréville, M-C. & L.Duquette, ,Enseigner le vocabulaire en classe de langue, Paris, Hachette. (1996.).
6. PASCALE, Colé. Le développement du vocabulaire à l'école primaire : les apports de la dimension morphologique de la langue, eduscol.education.fr/vocabulaire, Université de Provence. 2011
7. RONDEAU, Guy. Introduction à la terminologie. Boucherville : Gaëtan Morin, 1991
8. KOCOUREK, Rostislav. La langue française de la technique et de la science : vers une linguistique de la langue savante. Wiesbaden: O. Brandstetter Verlag, 1991
9. CABRE, M, T. La terminologie. Théorie, méthode et applications. Ottawa/Paris : Armand Colin/ Presses de l'Université d'Ottawa. (1998)
10. L'enseignement/apprentissage du vocabulaire et la lexicographie pédagogique du français sur objectifs spécifiques (FOS) : le domaine du français des affaires
11. Weiss, F. Jeu et activités communicatives dans la classe de langue, collection « Pratique pédagogique ». Paris (1983).

ARTICLES

1. Le français à visée professionnelle : enjeux et perspectives Florence Mourlhon-Dallies Maître de Conférence, Université de la Sorbonne nouvelle Paris 3 SYLED-CEDISCOR, France.
2. Commission militaire : Règlement provisoire du 7 juillet 1926 pour l'enseignement du français aux militaires indigènes, Charles- Lavauzelle et Cie, Editeurs militaires, Paris, Limoges, Nancy. 1927.
3. PORCHER, « Monsieur Thibault et le bec Bunsen », Etudes de Linguistique Appliquée, n°23, 1976
4. RICHTERICH René, Besoins langagiers et objectifs d'apprentissage, collection Recherche-Application, Hachette,1985
5. GALISSON R. Enonciative et neurosciences cognitives, Revue de GERFLINT Synergies Europe
6. Sandrine Reboul Le vocabulaire spécialisé des apprentis : entre mot et terme
7. Le, T. H. Les pratiques d'enseignement du vocabulaire des langues secondes. Québec français (2013).,
8. PAILHOUS, J. VERGNAUD, G. Adultes en reconversion. (1989). (documentation Française).
9. LUSSATO, Bruno. Le défi informatique. Paris : Arthème Fayard. (1981).-

DICTIONNAIRES

1. CUQ, J-P. (2003). Dictionnaire didactique du français langue étrangère et seconde. Paris, CLE International.
2. LAROUSSE,. Le Grand Dictionnaire Larousse. Paris(2002)
3. Le Nouveau Petit Robert de la Langue Française 2007
4. R. Galisson et D. Coste : Dictionnaire de didactique des langues, Hachette, Paris, 1976

SITOGRAPHIE

1. <http://www.le-fos.com/historique-1.htm>
2. <https://archinfo01.hypotheses.org/770#:~:text=Le%20mot%20informatique>
https://www.academia.edu/10603710/Le_Fran%C3%A7ais_militaire
3. <https://cte.univ-setif2.dz/moodle/>
4. . <https://doi.org/10.7202/002698ar>

Références bibliographique

5. http://www.termsscience.fr/sites/termsscience/IMG/pdf/precis_de_terminologie_Pavel
6. <https://www.techno-science.net/glossaire-definition/Terminologie-informatique>
7. <http://journals.openedition.org/alsic/220> ; DOI : 10.4000/alsic.220

MÉMOIRES et thèses

1. Qotb, H. Vers une didactique du français sur objectifs spécifiques médié par internet tome 1, thèse de doctorat soutenue en septembre 2008, Université Paul Valéry-Montpellier III.
2. FARHOUH Fatoum Yamina L'utilisation de la langue de spécialité en formation professionnelle Cas des stagiaires en informatique Mémoire de magistère Université Ibn Khaldoun – Tiaret 2009
3. MESSAOUDENE Mohamed Fouzi. L'enseignement du français dans les filières scientifiques. Analyse ingenierique.Thèse de doctorat Université d'Abdelhamid Ibn Badis –Mostaganem 2008
4. Samira MERZOUK Le FOS dans la filière économique : pour des pistes didactiques Cas des étudiants inscrits en première année de la branche Techniques Bancaires du C.F.C. de Sétif .Mémoire de magistère Université FERHAT Abbas Sétif, 2009
5. Boubkka Nour El Houda Analyse des besoins en compréhension écrite chez les étudiants des filières scientifiques : Cas des étudiants de master 1 informatique

Annexe n°1

Questionnaire :

Ce questionnaire, destiné aux stagiaires d'informatique , s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche en Master 2 didactique du FLE qui porte sur L'enseignement/Apprentissage du vocabulaire spécifique destiné aux stagiaires d'informatique -Cas du centre professionnel et apprentissage Guerouf TAYEB LALIA -BISKRA

Merci pour votre coopération.

1- Sexe :

Masculin

Féminin

2-Votre âge :

19-23 ans

23-26 ans

Plus de 26 ans

3-Votre niveau :

2AS

3AS

Universitaire

4- Que pensez- vous de la langue française ?

F

Moyenne

Difficile

Annexes

5. Pourquoi apprenez-vous la langue française ?

Par amour

Parce que c'est dans le programme

6- Le module de français occupe-il une place importante dans votre programme ?

Oui

Non

7- Est-ce que le module de français répond à vos besoins ?

Oui

Non

8-Quelles sont vos difficultés avec la spécialité ?

Vocabulaire

Grammaire

Autre précisez :

.....

9-Comment faites-vous pour remédier aux difficultés liés au vocabulaire?

Vous apprenez par cœur

Vous traduisez

Vous faites recours aux dictionnaires

10-D'après vous, qui est ce que vous aide à acquérir le vocabulaire français?

Le travail en groupe

Les jeux ludiques

Les TIC

Faire répéter à haute voix.

Annexes

Autre réponse

.....

11- Que préférez-vous comme une méthode d'apprentissage ?

- La Dictée
- Le Polycopie
- La Prise de note
- L'Explication orale

12-D'après vous, qu'est-ce que vous poussez à vouloir acquérir le vocabulaire français spécifique lié à votre spécialité ?

- Pour avoir une note
- Par plaisir

Autre réponse :

.....

MERCI POUR VOTRE COLLABORATION

Annexes

Annexe n°2

Entretien avec des enseignantes de spécialité









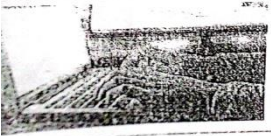

- 1. Que pensez-vous du niveau de français des stagiaires d'informatique ?**
- 2. Selon vous qu'est ce qui est le plus difficile pour les stagiaires comprendre le cours ou s'exprimer pendant le cours ?**
- 3. Est-ce que le niveau de français peut influencer leur compétence en informatique ? Si « oui », comment ?**
- 4. Selon vous, Est ce que avoir un bagage linguistique spécifique à leur spécialité est l'un des prioritaires pour les stagiaires inscrit en informatique ?**
- 5. Pensez-vous que cette incompétence langagière est due à la complexité de la langue spécialisée du domaine ?**
- 6. Si oui pouvez-vous en quelques mots résumer où réside cette complexité ?**
- 7. Quels registres de langues utilisez-vous ?**
- 8. Si plusieurs dans quelles situations utilisez-vous les différents registres de langue ?**
- 9. Est-ce que vous proposez aux stagiaires des supports d'aide (à part le photocopié du cours) qui leur serviraient à mieux comprendre le contenu du cours ?**
- 10. Lors de votre cours, prévoyez-vous des mesures pour aider les stagiaires à remédier aux difficultés liés au vocabulaire ?**
- 11. Quelles solutions recommandez-vous pour une meilleure acquisition de vocabulaire spécifique ?**

Annexes





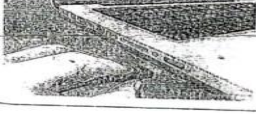




Annexe n°3

Jet 01

ob **Vocabulaire de l'informatique** *RAVAL*

	<i>écran</i> @		<i>disquette</i> @
	<i>fil</i> @		<i>processeur</i> @
	<i>allumer</i> @		<i>clavier</i> @
	<i>toucher</i> @		<i>rechercher</i> @
	<i>clavier</i> @		<i>supprimer</i> @

5 **Vocabulaire de l'informatique** *RETOURNI*

	<i>ordinateur</i> @		<i>disquette</i> @
	<i>cable</i> @		<i>processeur</i> @
	<i>allumer</i> @		<i>clavier</i> @
	<i>toucher</i> @		<i>rechercher</i> @
	<i>clavier</i> @		<i>supprimer</i> @

Annexes

5.5 Vocabulaire de l'informatique

	ordinateur		cd
	Cable USB		Carte son
	on		clavier
	toucher		rechercher
	clavier		panier

Vocabulaire de l'informatique

	Micro		disquette
	Cable		?
	on		?
	toucher		rechercher
	clavier		panier

Annexes

Jet 02

Vocabulaire de l'informatique 08

	l'ordinateur l'écran		disquette disque
	Le câble Le kable		Boite d'alimentation
	Eteindre		attaché
	cliquer		Rechercher
	Ecrire		Supprimer

6

Scanné avec CamScanner

Vocabulaire de l'informatique 117

I Maïr Ben Albad
elezzaki

	l'écran		disquette
	le câble		Boite d'alimentation
	débrancher		brancher
	cliquer cliquer		Rechercher
	écrire		supprimer

4

Scanné avec CamScanner

Annexes

سورة
Vocabulaire de l'informatique 9.5

	ordinateur Ⓢ		disque dur Ⓢ
	cable Ⓢ		la boîte d'alimentation Ⓢ
	éteindre Ⓢ		Attacher Ⓢ
	toucher Ⓢ		Recherche Ⓢ
	écrire Ⓢ		supprimer Ⓢ

3

تارخليسو
Vocabulaire de l'informatique informatique

	l'écran Ⓢ		disque dur
	cable USB Ⓢ		Boîte d'alimenta- tion Ⓢ
	eteindre Ⓢ		entrée cable USB Ⓢ
	toucher		chercher Ⓢ
	écrire		La corbeille Ⓢ

1

Annexes

Annexe n°4

Jet n°01

L'ordinateur est une machine qui permet de réaliser des opérations .On peut Sur le word ou compte une somme sur EXLE Il a la capacité de stocker text vous pouvez également utiliser un ordinateur pour des courriels ,jouer des pub Et connecter sur chate

CS Scanné avec CamScanner

L'ordinateur est une calcul qui permet de réaliser des opérations .On peut ecrir Sur le word ou calcul une somme sur xl Il a la capacité de stocker diagrame vous pouvez également utiliser un ordinateur pour modi des courriels ,jouer des jeux Et connecter sur facebook

CS Scanné avec CamScanner

L'ordinateur est une partie qui permet de réaliser des opérations .On peut Sur le word ou une somme sur Il a la capacité de stocker vous pouvez également utiliser un ordinateur pour des courriels ,jouer des Et connecter sur messagerie

CS Scanné avec CamScanner

L'ordinateur est une Machine qui permet de réaliser des opérations .On peut ecrir Sur le word ou une somme sur table Il a la capacité de stocker vous pouvez également utiliser un ordinateur pour des courriels ,jouer des Et connecter sur rese social

CS Scanné avec CamScanner

Annexes

Jet n°02

L'ordinateur est une deset qui permet de réaliser des opérations .On peut écrite Sur le word ou calculer une somme sur excel Il a la capacité de stocker informatio vous pouvez également utiliser un ordinateur pour des courriels ,jouer des jeux Et connecter sur l'ordinateur

CS Scanné avec CamScanner

L'ordinateur est une machine qui permet de réaliser des opérations .On peut ecrite Sur le word ou excel une somme sur calculer Il a la capacité de stocker l'information vous pouvez également utiliser un ordinateur pour des courriels ,jouer des jeux Et connecter sur l'ordinateur

réseaux sociaux

CS Scanné avec CamScanner

L'ordinateur est une machine qui permet de réaliser des opérations .On peut écrite Sur le word ou calculer une somme sur Excel Il a la capacité de stocker des informations vous pouvez également utiliser un ordinateur pour Envoyer des courriels ,jouer des jeux Et connecter sur les réseaux sociaux

CS Scanné avec CamScanner

L'ordinateur est une appareille qui permet de réaliser des opérations .On peut écrites Sur le word ou calculer une somme sur l'excel Il a la capacité de stocker l'information vous pouvez également utiliser un ordinateur pour envoie des courriels ,jouer des jeux Et connecter sur l'internet

CS Scanné avec CamScanner

Annexes

Annexe n°5

1 - 12

- word ✓
- excel ✓
- Cartable ✓
- Dossier ✓
- winrar ✓
- wifi ✓
- Gon ✓
- la charge ✓
- Opéra ✓
- ordinateur ✓
- Mozzarella ✓
- chrome ✓
- ré ✓

Scanné avec CamScanner

12

- prag (P)
- mozilla (M)
- word (W)
- pdf (P)
- di (D)
- co (C)
- wifi (W)
- mozilla (M)
- dossier (D)
- doc (D)
- page (P)

- Bannes d'outils ✓
- Excel / word ✓
- Cartable ✓
- dossiers ✓
- dossier ✓
- programme ✓
- jeux ✓
- Focus ✓
- Image ✓

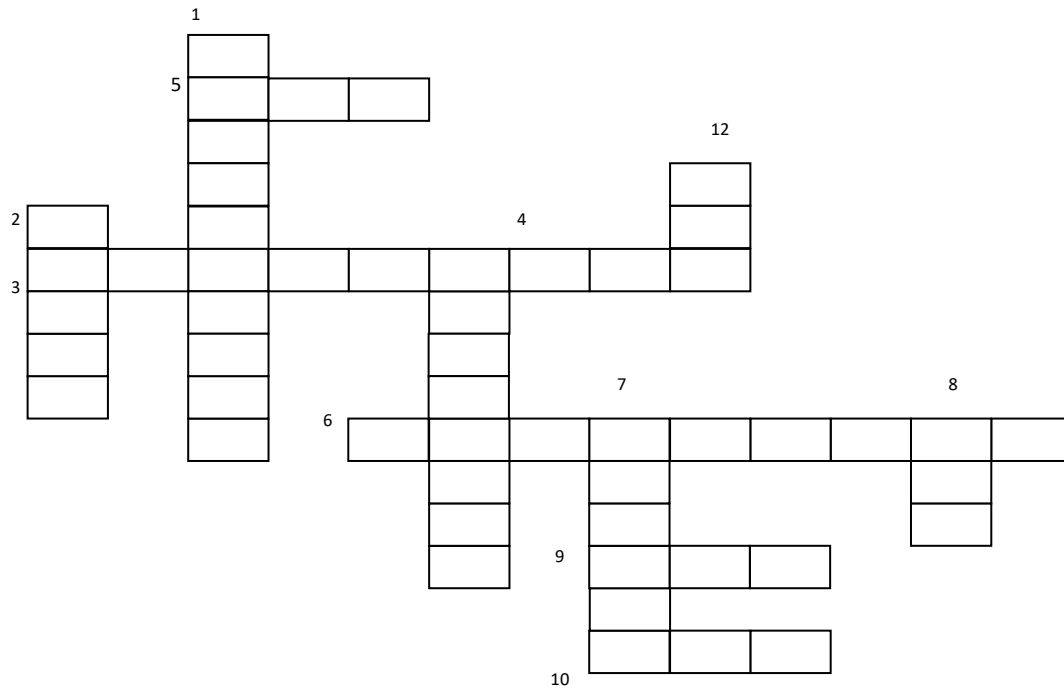
9

Annexes

Annexe n°6

Le troisième jeu :

Complete la grille ci-dessous :



Exercice de maitrise

- 1-Il est nommé le cerveau e l'ordinateur.
- 2-L'un des supports d stockage le moins chère.
- 3-Un composant qui permet de stocker les informations de l'ordinateur.
- 4-Le port qui nous connecte à l'internet.
- 5- Un composant qui permet de mémoriser les informations d'une façon temporaire.
- 6-La carte qui sert à nous afficher les vidéos et les jeux avec haute qualité.
- 7-Ils servent à connecter les unités externes à l'ordinateur.
- 8-Le port qu'on trouve connectable à toutes les unités.
- 9-Sans ce composant l'ordinateur ne trouve pas le programme de démarrage.
- 10-Le type de disque dur le plus rapide.
- 11-L'un des constructeurs de processeur.